L'ÉCHO de/of CANTLEY

Volume 23 nº 7
Février / February 2012
Gratuit / Free

Depuis / Since 1989
Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles.

The ECHO of CANTLEY is a non profit organization that exists thanks to the dedication of its volunteers.

Photo : Ali Moayeri

COLLECTE DE SANG
DU 3 JANVIER
Détails en page 18

Photo : Rickeidi

Éditorial / Editorial 4-5
Cantley 1889 6
Babillard communautaire / Bulletin Board. . 18-19
Pages municipales / Municipal Pages . . . 22-27
Santé / Health 34-35
Petites annonces / Classified Ads 39

L'Écho de Cantley :
FIER MEMBRE DE / PROUD MEMBER OF
AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

L'ÉCHO de/of CANTLEY

L'ÉCHO de CANTLEY accepte de publier les articles et lettres de ses lecteurs. Toute soumission devrait être adressée à *L'Écho de Cantley* avec l'adresse et le numéro de téléphone de l'auteur.

La politique de ***L'ÉCHO de CANTLEY*** est de publier tous les textes reçus, cependant nous ne pouvons pas garantir que nous pouvons publier tel que demandé. *L'Écho* se réserve le droit d'abréger certains textes et d'éliminer ceux qui comportent des injures personnelles.

The ECHO of CANTLEY agrees to publish articles and letters from readers on subjects of concern to them. All submissions must be addressed to the *Echo of Cantley,* and include the writer's address and phone number.

The policy of ***The ECHO of CANTLEY*** is to publish the text received, but we cannot guarantee publication due to space restrictions. We reserve the right to edit or shorten text as well as to eliminate any elements which may cause personal injury to others.

Membres du conseil d'administration :
Louise Dion-Simard, Joël Deschênes, Kristina Jensen, Suzanne Tremblay, Chantal Turcotte, Stéphanie Tremblay.

Rédactrice en chef : Louise Dion-Simard
Rédactrice anglais : Kristina Jensen
Coordonnatrice : Stéphanie Tremblay
Comptabilité : Joël Deschênes
Publicité et petites annonces : (Vacant)
Graphiste : Ali Moayeri
Web master : Joël Deschênes
Imprimerie : Qualimax

Collègues ou collaborateurs
À la rédaction : André Arcand, Wes Darou, Joël Deschênes, Marie-Pier Beauseigle, Suzanne Legros, Audrey Rainville, Alexandra Ienco, Bibiane Rondeau, Gustaff Schoovaerts, Kasia Skabas, Radek Skabas, Brigitte Soroka, Chantal Turcotte, Stéphanie Tremblay

À la révision : Cécile Buisson, Louise Dion-Simard, Kristina Jensen, Ginette Leblanc, Suzanne Legros, Robin MacKay, Brigitte Soroka, Suzanne Tremblay, Julie Poirier, Colin Masterson.

Vous avez une nouvelle à nous communiquer
ou vous voulez nous faire part de vos commentaires?
Communiquez avec Stéphanie Tremblay
au **819 827-2828**
ou par courriel à **info@echocantley.ca**
Nous sommes à l'écoute de nos lecteurs!
www.echocantley.ca

ISSN /08439311

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte n°1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Courriels (e-mail) :
pub@echocantley.ca
articles@echocantley.ca
info@echocantley.ca

Abonnement annuel
Annual Subscription **50 $**

Fondé en 1989,
L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles. Depuis sa création, nombre de bénévoles ont œuvré de diverses façons, et continuent de le faire, afin de produire un journal à l'image de notre communauté.

Recyclable

L'ÉCHO de CANTLEY est membre de

Communications publi-services inc.

AMECQ Association des médias écrits communautaires du Québec

Tirage certifié AMECQ

A.G.A.C CBA

Subventionné par le ministère de la Culture, Communications et Condition féminine

Culture, Communications et Condition féminine
Québec

Lettres ouvertes Open letters

Lors d'une réunion publique tenue le 13 décembre dernier, la majorité du conseil municipal de Cantley a adopté une résolution demandant au ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire d'enquêter sur les agissements du Maire en place. Certains conseillers ont exigé que le Maire se retire avant le vote, car la résolution le concernait directement et personnellement. Le Maire a insisté pour la tenue du vote et il est le seul à avoir voté contre ladite résolution.

Compte tenu du doute qui plane sur l'administration municipale, le Maire a donc l'obligation morale d'insister pour que le Ministère nomme un vérificateur dans les plus brefs délais, afin de faire la lumière dans ce nébuleux dossier.

Une fois que ce vérificateur aura terminé le travail, si nous obtenons confirmation qu'il n'existe aucune fraude ou illégalité, **tous** les membres du Conseil devront travailler en harmonie pour le bien de la collectivité jusqu'à la fin du mandat actuel tel que voté par la population cantléenne.

Toutefois, si effectivement le vérificateur confirme certaines allégations et détermine que les plaintes des conseillers sont fondées, le Maire n'aura nul autre choix que quitter son poste avant la fin de son mandat.

À titre d'ancien rédacteur en chef de *L'Écho de Cantley*, le Maire aurait insisté pour un tel traitement de la part de tous les anciens maires de Cantley.

Objectivement, cantléen,

Léo N.J Maisonneuve

At the December 13th public meeting, the majority of the Cantley Council adopted a motion to request that Québec municipal affairs (MAMROC) appoint an auditor to investigate certain allegations concerning the current mayor. Prior to the vote, council members had insisted that the mayor leave his seat during the vote because the motion concerns him both personally and directly. The mayor insisted and voted against the motion.

The mayor now has the moral obligation to insist that the MAMROC promptly appoint an auditor to shed some light concerning his and our own municipal affairs.

Once the auditor's work is completed, and if a confirmation is received that all is in proper order, then **all** Council members will have to work together in harmony until the end of the current mandate as voted by the population of Cantley.

However, if the auditor confirms the councillors allegations, the mayor will have no other choice but to leave his seat prior to the end of his current mandate.

As the former Editor-in-Chief of the Cantley Echo, the mayor would have "insisted" for such treatment from any previous mayor.

An objective and sincere Cantley resident,

Léo N.J Maisonneuve

Placer votre publicité dans *L'Écho de Cantley,*
c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...
Communiquez avec nous : 819 827-2828 pub@echocantley.ca

PROCHAINES DATES DE TOMBÉE	UPCOMING DEADLINES
Numéro de mars 2012 : **16 février**	March 2012 issue: **February 16**
Numéro de avril 2012 : **15 mars**	April 2012 issue: **March 15**

Dans le but d'alléger les articles du journal, chaque fois que le contexte l'exige, le genre masculin comprend aussi le genre féminin.

Lettres ouvertes Open letters

À la suite de la lecture de votre article à la page 10 de la dernière parution de votre journal, je me suis permis, en tant que résidant du secteur Oasis-des-Carrières, d'envoyer une lettre au Maire et au conseiller responsable de notre secteur. Voici copie de la lettre.

Gatineau, le 14 décembre 2011

Objet: Projet de développement résidentiel HAUTE DENSITÉ

Monsieur Michael Lebrun,

Mon nom est Jonathan Doucet et je suis un résidant de Cantley. J'habite actuellement avec ma famille au 40, rue du Contrefort, à Cantley dans le secteur de l'Oasis-des-Carrières. Les raisons qui m'ont poussé à acquérir une propriété dans ce merveilleux projet immobilier sont assez précises. En plus de la proximité des services et de la qualité du quartier, l'homogénéité des propriétés dans le quartier était l'une des principales raisons pour lesquelles nous avons décidé de nous installer dans ce secteur. Il est à noter qu'il y avait des critères de contrôle de construction à respecter lors de la construction des propriétés dans le voisinage, tels que la superficie habitable minimale de 1 800 pieds carrés pour des propriétés de deux étages et la grandeur minimale des terrains.

Il est aussi à noter que la valeur moyenne des cinq dernières maisons vendues dans le secteur se chiffre à plus de 500 000 $. Je trouve donc extrêmement déplorable de voir que la Municipalité de Cantley ose se pencher sur la possibilité d'accepter un projet tel que celui présenté par le groupe Abeilla au cœur du magnifique projet qu'est l'Oasis-des-Carrières. Un développement de ce type aurait de graves impacts sur la renommée de ce secteur, sur la valeur des propriétés ainsi que sur l'aspect champêtre et naturel du projet.

Beaucoup de gens parlent aussi des réserves d'eau potable qui peuvent se révéler insuffisantes pour un projet de haute densité comme le propose Mme Montilva. La décision de la dirigeante du groupe Abeilla de refuser de procéder à une étude hydrogéologique est très immature de sa part. Je pense qu'il est de son devoir ainsi que du devoir de la Municipalité de s'assurer que les réserves d'eau potable sont plus que suffisantes pour l'élaboration d'un autre projet.

Il est impératif que le groupe Abeilla ainsi que toutes les autres parties impliquées revoient leur projet de développement au cœur de notre secteur. Il est évident que la rentabilité du projet est leur seule préoccupation. Le terrain a une superficie d'environ 12,5 acres, donc il serait possible de construire moins de maisons en respectant les normes minimales de terrain, tout en réalisant des constructions de qualité, comme dans le reste du voisinage. Des projets de la sorte ont leur place en milieu urbain et non en milieu rural. Les gens décident de vivre en campagne pour bénéficier d'un aspect rural et naturel, de grands terrains boisés ainsi que de tranquillité. Un projet de ce type va complètement à l'encontre des valeurs d'une municipalité comme celle de Cantley.

J'espère que les personnes concernées se feront un devoir de faire respecter les lois municipales pour protéger les intérêts des citoyens actuels de Cantley. En espérant avoir de vos nouvelles bientôt, veuillez agréer, Monsieur Lebrun, mes salutations distinguées.

Jonathan Doucet

Résidant du projet de l'Oasis-des-Carrières
c.c. Monsieur Stephen Harris et *L'Écho de Cantley*

HEURE ET DATE DE NOS RÉUNIONS MUNICIPALES

Le mardi
14 février 2012
à 19 h
Salle du Conseil / Board Room
Municipalité de Cantley / Municipal Building
8, chemin River Rd.

MUNICIPALITÉ DE CANTLEY

TIME AND DATE OF MUNICIPAL MEETING

Tuesday
February 14, 2012
7:00 p.m.
Tél. / tel : 819 827-3434
Téléc. / fax : 819 827-4328
www.cantley.ca

Les Caprices du Boucher
819-243-7777
2310 St-Louis
Gatineau, Qc J8T 5L7
Michel Bertrand
boucher-propriétaire

SALON RACHEL
Pour elle et lui
Web: www.salonrachel.ca
845 Montée St-Amour
Cantley, Qc, J8V 3E3
(819) 671-3263
salonrachel@vidéotron.ca
Sur rendez-vous seulement
Du mardi au samedi

ÉPICURE SELECTIONS
3829342
MARIE-ÈVE TESSIER 819 664-8766
marie_evetessier@hotmail.com
Découvrez les délicieuses possibilités d'une carrière avec Épicure !
www.epicureselections.com

NETTOYEUR St-Louis 88
Une réputation fière et nette
SERVICE DE COUTURE ET DE CORDONNERIE
Johanne Tremblay
propriétaire
• SUÈDE
• CUIR
• FOURRURE
2310 St-Louis,
Gatineau, Québec J8T 5L7
Tél.: (819) 243-6361

PIZZA CANTLEY
827-3404
Produits toujours de première qualité
267 montée de la Source, Cantley

Éditorial

Joël Deschênes

Rétrospective 2011

Janvier

L'année 2011 avait commencé de manière bien paisible. En ce début d'année, le tout Cantley était un peu en état d'hibernation, à l'exception des ouvriers du chantier de construction de Bleu Spa, où les travaux débutaient.

Février

Le vendredi 11 février 2011, décédait Francine Willemart. Elle était l'épouse de Gustaaf Schoovaerts, bénévole à *L'Écho de Cantley*. Elle était aussi la mère de feue Dominique, artiste peintre de Cantley.

Après avoir gagné la première cause contre les poursuites-bâillons au Québec, l'été dernier, le couple Serge Galipeau-Christine Landry contre-attaque et réclame 578 500 $ en dommages aux propriétaires du dépotoir de matériaux secs (DMS) de Cantley.

Mars

Le maire de Cantley, Steve Harris, s'est rallié à la décision du conseil municipal d'intenter une poursuite contre l'ancien directeur général de la municipalité, Richard Parent, même s'il a d'abord voté contre la décision. La municipalité de Cantley reproche à Richard Parent d'avoir réclamé le paiement d'heures supplémentaires et plusieurs journées de congé, auxquelles il n'aurait pas eu droit.

Avril

Du gaz de schiste à Cantley!!! Notre poisson d'avril a provoqué de nombreuses réactions; la grande majorité des lecteurs a trouvé la tromperie amusante, mais une ou deux personnes n'ont pas apprécié, comme quoi le sens de l'humour n'est pas donné à tout le monde.

Mai

Lors des élections fédérales, la vague orange déferle aussi sur le Pontiac. Le cantléen Mathieu Ravignat, candidat du NPD, est élu, défaisant ainsi le ministre Lawrence Canon.

Le juge a rendu sa décision relativement à la poursuite intentée par un couple de Cantley contre les propriétaires de l'ex-dépotoir (DMS) de Cantley. Christine Landry et Serge Galipeau demandaient près de 600 000 $ en dommages et intérêts... Ils ont obtenu un peu plus de 142 000 $.

Première pelletée de terre pour la construction d'un tout nouvel édifice commercial qui accueillera entre autres la clinique médicale de la Coopérative de solidarité en soins de santé des Collines.

Juin

Vingt-quatre jeunes de Cantley participent au voyage en France avec la chorale les 2Rives. Une expérience inoubliable pour les jeunes et aussi pour les quelques chanceux qui accompagnaient le groupe.

Des pluies torrentielles lors de la fête de la St-Jean Baptiste provoquent des dégâts un peu partout dans Cantley. La Ville de Gatineau mettra six mois à réparer et rouvrir le chemin des Érables, comme quoi nous ne sommes pas vraiment importants pour nos voisins.

Juillet

Après la pluie le beau temps, mais pas tout le temps, des vents violents ont causé toutes sortes de dégâts en raison principalement des arbres déracinés ou sectionnés.

Août et septembre

Finalement un peu de tranquillité, soleil et retour à l'école. Parlant d'école : la localisation de la troisième école de Cantley n'est toujours pas annoncée, car la Commission scolaire n'arrive pas à trouver de terrain, ironique n'est-ce pas?

Octobre

Ouverture officielle de Bleu Spa à Cantley.

Les premiers commerces ouvrent leur porte dans le nouvel édifice de la Coop Santé.

Le Village fantôme est encore une fois un succès.

Lors de la séance du Conseil du 17, on pose des questions à propos de l'achat d'un édifice, le futur garage municipal, et du terrain. Rien de très spécial à ce moment-là, mais en novembre ce sera une autre histoire.

L'ÉCHO de/of CANTLEY

Volume 23 nº 1
Juillet / July 2011
Gratuit / Free

Depuis / Since 1989
Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles.

The ECHO of CANTLEY is a non profit organization that exists thanks to the dedication of its volunteers.

PREMIÈRE PELLETÉE DE TERRE
Coop Santé de Cantley : un projet en construction

La campagne de financement annuelle du Centre C.A.R.M.E.N.

Lettres ouvertes / Open Letters 2-3
Cantley 1889 8-9
Babillard communautaire / Bulletin Board 18-19
Pages municipales / Municipal Pages 22-27
Santé / Health 33-35
Petites annonces / Classified Ads 39

L'Écho de Cantley :
FIER MEMBRE DE / PROUD MEMBER OF
AMECQ

Novembre

Au moins trois membres du conseil municipal considèrent que le maire Stephen Harris a commis des gestes illégaux, depuis sa réélection en 2009. Ils réclament sa démission.

Le Droit du 26 novembre 2011

Le maire de Cantley, Steve Harris, n'a nullement l'intention de démissionner et il contre-attaque.

Il a répliqué aux trois conseillers municipaux, qui réclament sa démission, en produisant le document de la promesse de vente et d'achat intervenue entre la municipalité et la compagnie Oops pompage septik. Les conseillers Alexandre Marion, Marc Ducharme et Marc Saumier ont reproché au maire d'avoir signé le contrat, avant d'avoir obtenu l'approbation du Conseil. Or, le document précise que la promesse d'achat et de vente entre en vigueur à compter de la ratification par le conseil municipal. « C'est une chose qui se produit de temps en temps dans une municipalité. On signe un contrat mais il ne devient officiel que lors de la ratification par le conseil municipal. D'ailleurs, la résolution avait été adoptée à l'unanimité et la même chose s'est produite pour un parc dans le quartier de M. Marion. Depuis notre différend sur le congédiement du directeur général [l'an dernier], certains conseillers font un spectacle de temps en temps aux réunions du conseil municipal. Nos réunions à huis clos se déroulent généralement bien, mais certains aiment créer de la chicane lors des assemblées publiques », a commenté M. Harris.

Décembre

Le ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs du Québec a annoncé en décembre l'octroi d'un contrat de près de 4,5 millions $ à G.N.P. inc. de Victoriaville. L'entreprise terminera les travaux de restauration de l'ancien dépôt de matériaux secs (DMS) de Cantley, à compter de février 2012

Le 17, le conseil municipal de Cantley demande au ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire du Québec, de faire enquête sur certains agissements du maire, Steve Harris, dans le dossier de l'achat de l'édifice qui allait devenir le garage municipal. Les membres du Conseil ont voté à la presque unanimité pour la résolution proposée par le conseiller Marc Saumier.

Le 29 décembre, lors d'une réunion extraordinaire du Conseil, ce dernier a adopté le budget 2012. Pendant le discours du Maire, les contribuables cantléens ontu apprendre qu'ils auraient droit à une hausse de 2 % de l'impôt foncier, une hausse à laquelle s'ajoute une augmentation de 20 $ par habitation pour des frais de cueillette des déchets.

Et 2012 maintenant !

Cantley et ses habitants ont connu une année 2011 pour le moins mouvementée, espérons que 2012 soit aussi pleine de rebondissements, de préférence positifs. Nous ne pouvons pas contrôler Dame nature mais nous pouvons contrôler nos propres actes. Coopération, voilà quel devrait être le mot d'ordre pour 2012, surtout pour nos chers élus, car personne n'aime la chicane.

Editorial

Joël Deschênes / *Translated by Colin Masterson and Ginette Leblanc*

Retrospective 2011

January

The year started peacefully with Cantley being in a state of hibernation with the exception of the construction start–up of the Bleu Spa.

February

On Friday the 11th of February 2011, Francine Willemart died. She was the spouse of Gustaaf Schoovaerts, volunteer with the *Echo of Cantley*. She was the mother of the late Dominique Schoovaerts, a well-known Cantley artist.

After winning the first battle under the new law the Strategic Lawsuit against Public Participation (SLAPP) last Summer, the couple Serge Galipeau-Christine Landry counter- attacked claiming $578,000 in damages from the owners of the Dry Materials Dump of Cantley.

March

The mayor of Cantley, Steve Harris, went along with the Municipal Council and accepted to sue the ex-General Director of the municipality, Richard Parent, even though he was originally against that decision. The municipality accuses Richard Parent of charging overtime and taking vacation days that he was not entitled to.

April

Shale gas in Cantley!!! Our April fool joke has triggered a number of reactions, the majority of the readers found it funny but one or two individuals did not appreciate it, meaning that our sense of humour is not for everybody.

May

Federal Elections, the orange wave breaks over the Pontiac. Mathieu Ravignat from Cantley, NDP candidate is elected, defeating Tory Minister, Lawrence Cannon.

The judge has given his decision regarding the lawsuit started by a Cantley couple against the owners of the Dry Material Dump of Cantley. Christine Landry and Serge Galipeau were asking for close to $600,000 in damages and interest were but only awarded a little more than $142,000.

The start-up of the construction of a new commercial building which will house among others, the medical clinic for the Coop of solidarity of health services of the Collines.

June

Twenty four Cantley youths went on a trip to France with the choir Les 2Rives. This was an unforgettable experience for the youths but also for few lucky chaperones who accompanied them.

Torrential rains on St-John of Baptist day caused extensive damage in Cantley and on roads leading into Cantley. It will take 6 months for the City of Gatineau to repair and re-open chemin des Érables, which seems to indicate that they do not consider Cantley very seriously as neighbours.

July

Generally nice weather but with the occasional bouts of violent high winds caused the uprooting of some large and small trees and the breaking off of many branches.

August and September

Finally a bit of peace, vacations and sunshine, and eventually the return to school, Talking about school: the location of the 3rd Cantley school has not been announced, because oddly enough the School Board claims they cannot find a suitable lot.

October

Official opening of Bleu Spa in Cantley.

The first businesses open their doors in the new Health Coop building.

The Ghost Village is again a success.

At the municipal Council meeting on the 17th, questions are asked about the purchase of a building (the future municipal garage) and the land. Nothing special at this moment but in November, this became quite a different story.

November

At least 3 members of the municipal Council consider that Mayor Stephen Harris has committed a number of illegal actions since his re-election in 2009. They demand his resignation.

An article in Le Droit on 26th November 2011 states:

The mayor of Cantley, Steve Harris, has no intention of resigning and counter attacks.

He has answered to the 3 councilors who asked for his resignation, by producing the document of the Offer to purchase between the municipality and the company Oops Pompage septik. The councilors, Alexandre Marion, Marc Ducharme and Marc Saumier have claimed that the mayor had signed the contract before obtaining the approbation of the Council. As it happens, the document indicates that the Offer to Purchase will only become official upon approval of the Council. "It is the kind of thing that happens from time to time in a municipality. We sign a contract but it only becomes official if approved by the municipal council. Also there was a resolution covering this purchase which was adopted unanimously by council - as what happened with the park in M. Marion's neighbourhood. Since the disagreement on the firing of the general director (last year), some councilors like to make a show from time to time at the municipal Council meetings. Our private meetings are generally smooth but some of these Councilors like to create arguments during the public meetings" commented Mr. Harris.

December

The Department of Sustainable Development, Environment and Parks of Quebec announced in December the award of a contract of close to $4.5 millions to G.N.P. Inc. of Victoriaville for the decontamination of the old Dry Materials Dump of Cantley The work is due to commence in February 2012.

On the 17th, the Cantley municipal council asked the Department of Municipal Affairs, Regions and the Occupation of Quebec territory to investigate the actions of the mayor, Steve Harris in the purchase of the building which will become the municipal garage. The members of council have voted, with a majority accepting resolution as proposed by the Councilor Marc Saumier.

At a special meeting on December 29th council adopted the budget for 2012. During the mayor's speech, the taxpayers of Cantley learned that there would be a 2.0% increase in their 2012 taxes, in addition to a $20 surtax per household for garbage removal.

And now 2012 !

It has been a busy year for Cantley- let's hope that 2012 will be as busy but with only positive things. We do not have any control on the vagaries of Mother Nature but we can control our own actions. Cooperation, should be the motto for 2012, especially for our dear elected members at the municipal level, because nobody likes quarrels.

le « Facebook » de 1889 à la mairie

Brigid Janssen */traduction Suzanne Legros*

Une réunion sociale, une excursion en traversier, le labeur à la ferme, à la maison, au travail et à l'école. Une nouvelle exposition présente à la mairie des photos centenaires de toutes ces activités, alors que « former un groupe » signifiait se rendre à l'église et que les « instruments de prédilection » étaient la charrue, le pic et le tourne-billes.

Les bénévoles de *Cantley 1889* ont organisé une exposition de photos historiques, qui est comme le Facebook d'antan, reproduisant et saisissant ces moments importants de la vie quotidienne.

Il y a tous les enfants et les enseignants de l'école protestante en 1930 et une photo de la fin de l'année scolaire à l'extérieur de l'école Ste-Élizabeth en 1941. Plusieurs des noms mentionnés sur ces photos existent toujours parmi la génération d'aînés et leurs descendants ou dans les noms de rues et de lieux plus historiques de Cantley.

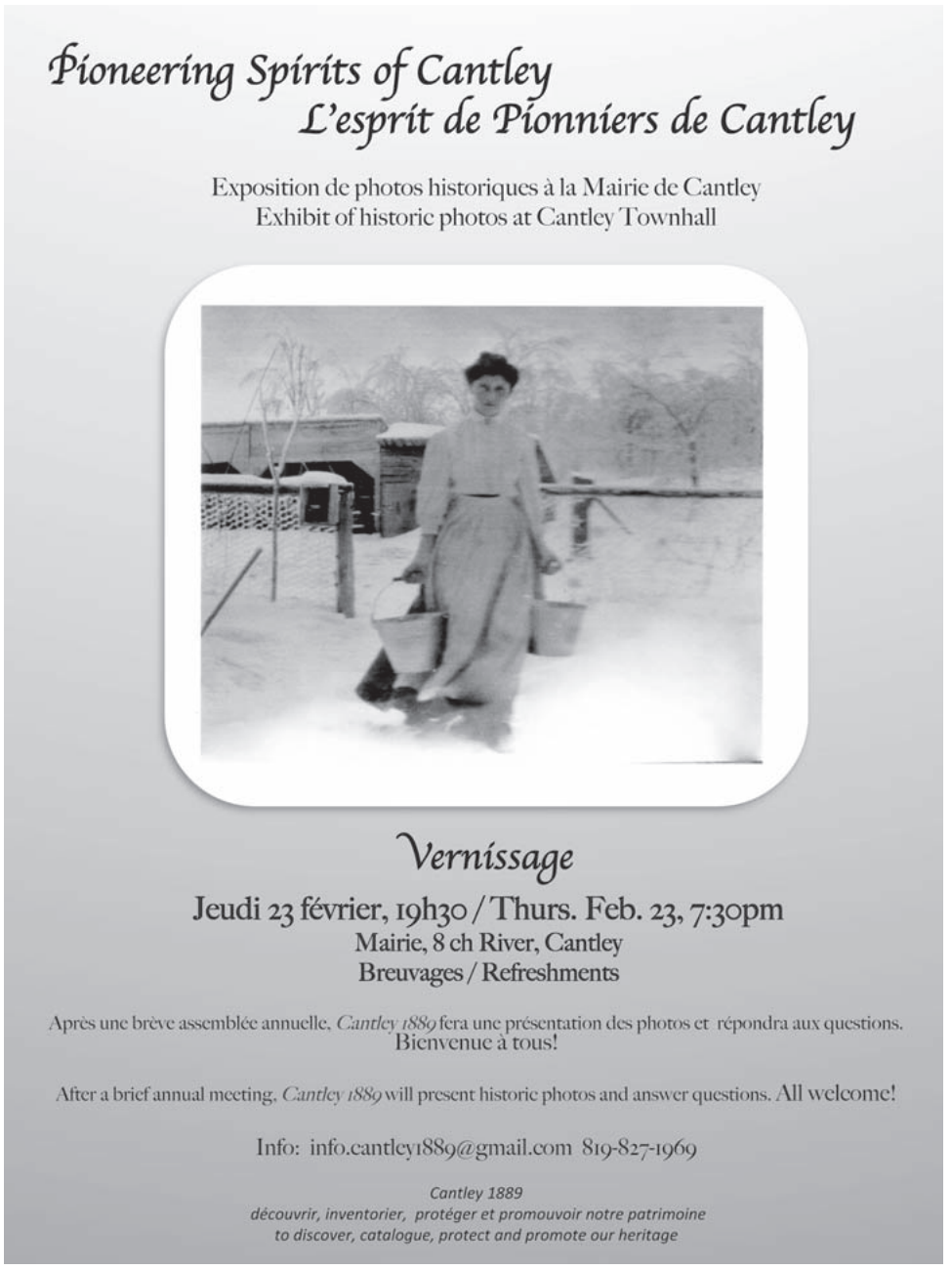
On aperçoit Mabel Gow, au début des années 1900, vêtue d'une robe longue sur un chemin avec ses seaux de lait. Une photo de 1900 de la famille Blackburn à l'extérieur de la maison ancestrale. Il y a également les fermes inondées lors de la construction du barrage Farmer sur la rivière Gatineau en 1926.

Les instruments agricoles, les chevaux qui tirent les billots sur la neige, le temps des foins et les fiers propriétaires du cheval et de la voiture à la ferme Gow donnent un aperçu de la vie à la ferme dans notre communauté.

L'exploitation forestière et la coupe du bois, qui font partie de nos racines, sont représentées par les remorqueurs qui font la navette entre la rivière et la scierie. L'extraction du mica rappelle une autre industrie précoce. Le magasin général aux environs de 1900 permettait à la communauté de s'approvisionner le long du chemin Cantley, où les vaches se promenaient sur la principale artère qui semble plus paisible que la Route 307 d'aujourd'hui.

Les photos ont été réunies par *Cantley 1889*, une association constituée en 2010 pour découvrir, répertorier, protéger et promouvoir l'héritage de Cantley. La journée du scannage a été la première activité publique du groupe, au cours de laquelle les gens étaient invités à apporter leurs vieilles photos et documents pour les reproduire et les conserver pour les générations futures.

Cette exposition est une compilation des photos numérisées présentées à l'hôtel de ville pour accueillir les visiteurs et nous rappeler notre grand passé. Toute la population est invitée à l'exposition qui débutera lors d'un vernissage, le **jeudi 23 février à 19 h 30**. On offrira à cette occasion des explications, quelques éléments historiques, la possibilité de poser des questions, de bonnes choses à grignoter et à siroter et, bien sûr, les photos qui reproduisent la vie des pionniers de Cantley. Ça vous intéresse?



The 'Facebook' of 1889 comes to Cantley's Town Hall

A social gathering in Cantley, a ride on the ferry, toiling on the farm, home, work and school … A new exhibit at the Cantley Town Hall has photos of all them, but the photos are 100 years old when 'creating a group' was about going to church and the 'favourite apps' were the plough, the pick and the peavey.

The volunteers of *Cantley 1889* have mounted an exhibit of historical photographs that is like the Facebook of yesteryear, capturing those important moments and portraying day-to-day life.

There are all the kids and teachers of the Protestant school in 1930; and the end-of-school shot outside St. Elizabeth's school in 1941. Many of the names in those photos live on in today's older generation and their descendants, or in the names of Cantley's most historic street names and places.

There's the fine figure of Mabel Gow as she swooshes in her long dress down the lane with her milk pails, sometime in the early 1900s. A photo from 1900 shows the Blackburn family posing outside their ancestral home. And there are the farms that were later flooded when the Farmer's Rapids dam was built on the Gatineau River in 1926.

The farm tools, the horse pulling logs across snow, haying time, and the proud owners of the horse and buggy at the Gow farm give a glimpse of the farming life of our community.

Our roots in logging and lumber are portrayed in the tugboats plying the river and the saw mill. The mining of mica recalls another early industry. The General Store around 1900 was the source of provisions for the community up and down the Cantley Road where cows wandered along on the major artery that looks much more tranquil than today's Highway 307.

The photos were gathered by *Cantley 1889*, an association established in 2010 to discover, catalogue, protect and promote Cantley's heritage. The group's first public event was to hold a Scan Day, when people were invited to bring in their old pictures and documents to be scanned and preserved for future generations.

This photo exhibit is a compilation of scanned photos that will hang in the Town Hall to greet visitors and remind us all of our proud past. The exhibit will be launched at a 'vernissage' on **Thursday Feb. 23 at 7:30 pm** – and everyone is welcome. There will be explanations, a little history, the chance to ask questions, nice things to nibble and sip, and of course the photos that capture the life of Cantley's pioneers. Like?

Route 307 - Cantley 1927

Est-ce de l'abus financier?

Personne n'a le droit de vous forcer à lui donner de l'argent par la ruse, la manipulation ou la menace.

Apprenez les signes de l'abus financier des aînés afin de le prévenir.

Visitez **aines.gc.ca** ou appelez-nous pour demander une brochure.

1 800 O-Canada (1-800-622-6232)
ATS : 1-800-926-9105

Gouvernement du Canada | Government of Canada

Is this Financial Abuse?

No one should ever pressure, force or trick you into giving money.

Learn the signs of financial abuse of seniors and how to prevent it.

Visit **seniors.gc.ca** or call for a brochure.

1 800 O-Canada (1-800-622-6232)
TTY: 1-800-926-9105

Canada

Les accusés deviennent les demandeurs : Galipeau et Landry poursuivent la Municipalité de Cantley en justice

Kristina Jensen

Monsieur Serge Galipeau et Mme Christine Landry, poursuivis pour 1 250 000 $ pour diffamation et atteinte à la réputation par Gilles Proulx et Denzil Thom, propriétaires du dépotoir de matériaux secs de Cantley et par leurs compagnies 2332-4197 Québec inc. et 2958597 Canada inc., ont décidé de lancer leur propre poursuite contre la Municipalité de Cantley. Monsieur Galipeau et Mme Landry sont les seuls à payer tous les frais qui découlent de la poursuite, fondée sur leurs remarques selon lesquelles le dépotoir constituait un danger pour la santé des gens, ce qui a été prouvé en cour et clairement démontré par la fermeture ultime-ment et les travaux de nettoyage du gouvernement du Québec. Le couple trouve la situation « … inacceptable et totalement injuste. »

Tic-tac, tic-tac

Quatre ans après le début de la poursuite pour diffamation des exploitants du dépotoir de matériaux secs (DMS) de Cantley contre Serge Galipeau et Christine Landry, le 18 avril 2011, le juge Pierre Dallaire de la Cour supérieure du Québec a déclaré que la poursuite constituait une poursuite stra-tégique contre la mobilisation publique, une des premières décisions de ce genre au Québec. Le but était de les faire taire. La cause a été emblématique et décisive relativement à la lutte contre les poursuites-bâillons.

Gilles Proulx a déclaré faillite le 8 mars 2010 et a dit n'avoir aucun bien à son nom. On s'est demandé s'il avait dû vendre le diamant posé sur une de ses dents. Son partenaire Denzil Thom, et les compagnies 2332-4197 Québec inc. et 2958597 Canada inc. ont été condamnés par le juge de la Cour supérieur du Québec, Pierre Dallaire, à payer à M. Galipeau et Mme Landry la somme de 171 374 $, soit 92 535 $ en dommages-intérêts et 50 000 $ à titre de dommages-intérêts punitifs pour le désarroi qu'ils ont causé au couple.

Justice pour qui?

Le couple n'a reçu à ce jour aucune somme du montant accordé et a décou-vert que la compagnie 2958597 Canada inc. n'est qu'une coquille vide, sans aucun actif. Le couple a payé tous les frais juridiques relatifs à leur allégation selon laquelle le dépotoir constituait un danger pour la santé des gens. Serge Galipeau et Christine Landry ont porté à bout de bras pendant plus de quatre ans ce lourd fardeau qui a été désastreux pour leur budget familial. Ils doivent maintenant débiter des mon-tants de leurs REER pour se maintenir à flot et ont ré-hypothéqué leur maison afin d'avoir des liquidités pour payer les avocats et les frais juridiques. Ils se sont endettés pour les 25 prochaines années et ont surtout subi une perte de jouissance, en dénonçant la situation au dépotoir.

Un facture salée pour ce nettoyage

Le 12 décembre 2011, le ministère du Développement durable, de l'Envi-ronnement et des Parcs a annoncé le début des travaux de nettoyage (res-tauration) du DMS de Cantley. Le 21 novembre dernier, le Ministère a confié un contrat à l'entreprise G.N.P. inc. de Victoriaville pour exécuter les travaux de restauration de l'ancien DMS de Cantley, à la suite d'un appel d'offres publié le 16 septembre 2011. L'octroi de ce contrat lance la phase finale de la restauration du DMS de Cantley. Le montant pour terminer les travaux est tout simplement prodigieux.

Montant pour nettoyer les dégâts : 4 498 978 $

Les travaux devraient débuter en février 2012 et prendre fin au cours de l'été 2012. Le montant du contrat est fixé à près de 4,5 millions de dollars. Ce sont les contribuables québécois qui paieront la note, soit nous. Les lecteurs se rappelleront que de nombreuses démarches importantes ont précédé cette décision et que le Ministère a lutté pour fermer le site, continuellement poussé par M. Galipeau, Mme Landry et compagnie. Au nombre de ces démarches, il y a eu une ordonnance émise en 2005, une révocation des cer-tificats d'autorisation de l'entreprise en 2006, l'envoi d'une mise en demeure aux exploitants en 2008 et d'un avis en vertu de la *Loi sur la qualité de l'envi-ronnement*, exigeant le respect intégral de l'ordonnance en juillet 2010.

« Make it right »

On se demande où est la justice pour ce couple de Cantley, dont la lutte visait le dépotoir. Nous leur devons plus que de la gratitude. C'est grâce à ces deux guerriers pacifiques que notre municipalité est débarrassée de l'ancien dépotoir. Appuyez-les dans cette der-nière lutte, espérons-le, et pour « *Make it Right* », comme dirait Mike Holmes, le célèbre homme à tout faire canadien.

ROLE REVERSAL : The Defendants become the Plaintiffs : Galipeau and Landry sue the Municipality of Cantley

Mr. Serge Galipeau and Mrs. Christine Landry, sued for $1,250,000 for defamation of cha-racter by the former Cantley Dry Dump (DMS Cantley) owners, Gilles Proulx and Denxil Thom and their numbered companies, have decided to launch their own lawsuit – against the Municipality of Cantley. The couple are the only ones to have borne all of the costs associated with the lawsuit – which was based on their remarks that the dump was dangerous to people's health – something that was proven in a court of law and clearly demons-trated by the Government of Quebec's eventual closure and clean-up efforts. The couple find the situation "inaccep-table and totally unfair."

Tick Tock, Tick Tock

Four years after the DMS Cantley operators began their legal action for defamation against Serge Galipeau and Christine Landry, on April 18, 2011, Quebec Superior Court Justice, Pierre Dallaire, declared the suit to be a SLAPP – strategic lawsuit against public participation, one of the first rulings of its kind in Quebec. The case was emblematic of the individual's right to freedom of speech, and the decision was a landmark.

However, as the case made its way through the legal system at a snail's pace, Gilles Proulx declared personal bankruptcy on March 8, 2010, saying that he had no assets to his name. One wonders if he was obliged to sell his trademark diamond that he sported on one of his front teeth. His partner, Denzil Thom and their jointly-held numbered companies, 2332-4297 Quebec Inc., and 2958597 Canada Inc., were ordered to pay $171,374 by Justice Dallaire; $92,535 in damages and interest and $50,000 in punitive damages for the turmoil that they caused Galipeau and Landry.

Justice for….who?

Today, the couple hasn't received a cent of the money awarded. They discovered that the numbered company 2958597 Canada Inc., was just an empty shell, without any actives.

All of the legal fees associated with their assertion that the dump was dangerous to peoples' health have been borne by the couple. Serge Galipeau and Christine Landry have been carrying this heavy load, all by themselves for many years now: a load that has taken a disastrous toll on their family budget. Now obliged to withdraw money from their RRSPs to keep afloat, the couple also had to remortgage their home to have enough cash-flow to pay the lawyers and other associated court costs; indebting them for the next 25 years. Furthermore, and most importantly, they have been robbed of the joy derived from their home and seen their quality of life gravely affected, because they had the courage of their conviction to stand up and speak the truth about what was going on at the dump.

Taxpayers taken to the cleaners

On December 12, 2011, the Ministry of Sustainable Development, the Environment and Parks announced that work would begin shortly on the clean up (rehabilitation) of the DMS Cantley site. Last November 21st, the Ministry awarded a contract to G.N.P. Inc. of Victoriaville to restore the old DMS of Cantley dumpsite, after a call for offers published on September 16, 2011. The awarding of this contract heralded the final phase of the steps needed to be taken in order to begin restoration of the land. The sum of money required to complete the work is in a word, staggering.

DMS Cantley's dirty deeds will cost $4,498, 978 to clean up

The work will begin in February 2012 and should be completed over the course of the summer. The amount of the contract is fixed at close to $4.5 million dollars – a tab that will be picked up by the taxpayers of Quebec: us. Our readers will remember that a number of important steps preceded this decision and that the Ministry fought to close the site, with continual prodding by Galipeau and Landry et al. Steps included issuing an ordinance in 2005, a revocation of the certificates of authorization for the business in 2006 and launching its own lawsuit against the operators in 2008. It culminated with the issuing of a final ordinance in 2010.

"Make it Right"

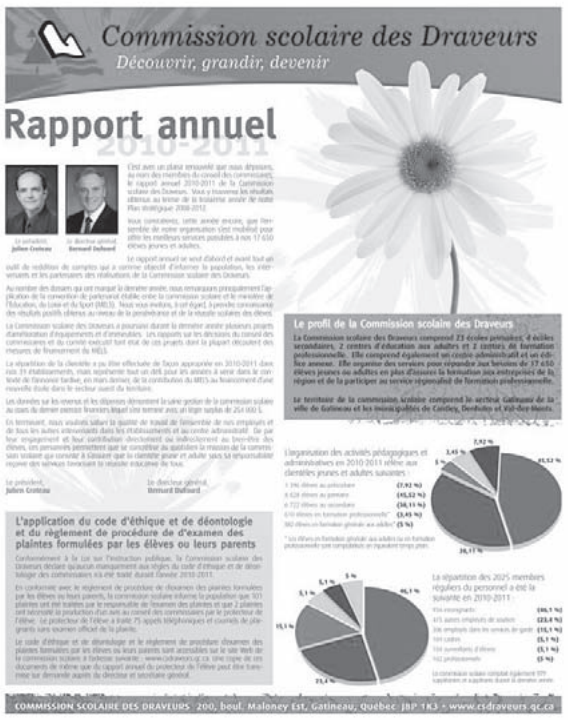
One wonders where is the justice for this couple from Cantley who battled long and hard for one thing: the closure of the dump. We owe them more than a debt of gratitude. If our Municipality was able to rid itself of this blight on its landscape – the DMS of Cantley – it is thanks to these two Peaceful Warriors.

It behoves us as a collective to stand up and do the right thing: MAKE IT RIGHT, to quote one of Canada's favourite handyman, Mike Holmes. Support Serge and Christine in what we hope is their final battle.

Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

AVIS PUBLIC
Rapport annuel 2010-2011



Le rapport annuel 2010-2011 de la Commission scolaire des Draveurs est publié sur le site Web de la commission scolaire à l'adresse suivante : www.csdraveurs.qc.ca.

Une copie papier de ce rapport pourra être transmise sur demande auprès du directeur et secrétaire général en téléphonant au 819 663-9221, poste 12102.

Gatineau, ce 8 février 2012.

Le directeur général,
Bernard Dufourd

Au service de la réussite de chacun

200, boul. Maloney Est, Gatineau, Québec J8P 1K3 Téléphone 819 663-9221 Télécopieur 819 663-6176
WWW.CSDRAVEURS.QC.CA

Jacques Doucet et son équipe :
Parmi les courtiers immobiliers les plus performants au CANADA

Encore une fois cette année, Jacques Doucet Courtier Immobilier Agréé et son équipe se classent dans le peloton de tête chez Royal Lepage au CANADA. En effet, l'équipe a été impliquée dans **plus de 200 transactions immobilières** pour une 6e année consécutive dans la région, leur conférant l'honneur de faire partie du **CLUB NATIONAL DES ÉLITES DU CANADA depuis 2002**, représentant le **TOP 1 %** de l'ensemble des 14 200 courtiers à l'échelle nationale toutes classes confondues. De plus, ils se classent au **4e RANG AU QUÉBEC** parmi plus de 2400 courtiers.

Depuis maintenant plus de 14 ans que Jacques et son équipe œuvrent comme courtier immobilier en Outaouais. Les retombées de leur travail acharné à bien servir leur clientèle avec intégrité et dévouement se font sentir de plus en plus. « Nous estimons à plus de 70 % le nombre de nouveaux clients référés par nos clients actuels et cette proportion ne cesse d'augmenter d'année en année » affirme Jacques. Ce phénomène est la confirmation d'un travail et d'un service qui se distinguent et procurent une motivation inestimable à continuer sur la même voie pour toute l'équipe.

L'équipe Doucet compte 4 membres dévoués à bien vous conseiller pour votre prochaine transaction immobilière. Jacques, Céline (sa conjointe), Mathieu et Jonathan (ses fils) sont disponibles pour vous permettre de réaliser une transaction immobilière à votre avantage. De plus, ils savent vous faire bénéficier de leur vaste réseau pour vous permettre d'atteindre vos objectifs. **« Notre mission n'est pas d'être n° 1 mais d'être reconnus comme les meilleurs courtiers immobiliers. »**

« Nous devons notre réussite aux gens de la région qui nous soutiennent, nous encouragent et nous font confiance pour la vente et pour l'achat de leur propriété, dans le but de réaliser une transaction immobilière réussie. **Mille fois Merci !** »

En toute simplicité, nous, c'est l'Immobilier !

CLUB DES ÉLITES NATIONAL · DISTINCTION CLUB DES DIX ÉQUIPE · L'ATTESTATION DIAMANT · L'ATTESTATION D'EXCELLENCE MEMBRE À VIE

On peut joindre
Jacques Doucet
et son équipe
7 JOURS SUR 7
819 778-4001

Accès aux bains scandinaves et table d'hôte pour 2 personnes
5, chemin Ste-Elisabeth, Cantley, Québec (819) 335-1555

150 $ Taxes et pourboires en sus.

CONCOURS

Soirée détente
DELUXE

Inscrivez-vous sur bleuspa.com et courez la chance de gagner une soirée de détente luxueuse d'une valeur de 1 000 $.

Le rendez-vous amoureux à Cantley

BLEUSPA

Jumelage entre Cantley et Ornans

La petite histoire *par* Louise Dion-Simard

Après avoir pris connaissance des articles et des rapports mensuels à ce sujet dans *L'Écho*, vous apprécieriez certainement connaître l'origine du jumelage, la façon dont la ville jumelle a été choisie et l'avantage qui s'y greffe.

En ce qui a trait à l'origine de ce mouvement, j'ai tout d'abord consulté le site Internet http://fr.wikipedia,org/wiki/Jumelage. Ainsi, « le terme jumelage est aujourd'hui largement attaché à l'association de deux villes de pays différents qui se concrétise par des échanges socio-culturels. La plupart des villes importantes de la planète sont jumelées avec une ou plusieurs autres villes. À cet égard, 160 municipalités québécoises sont jumelées à des municipalités françaises. À l'origine, le mouvement fédéraliste français, *La Fédération*, fondé en 1944, lance dans les années 1950, après la Seconde Guerre mondiale qui venait de déchirer le monde et l'Europe, l'idée du jumelage de communes en Europe. Le but visé était de progresser sur le plan des relations internationales et d'apaiser les haines et les rancœurs, de tisser des liens au niveau le plus élémentaire, la commune, et d'établir des relations d'échanges étroits avec les voisins. Il s'agissait principalement d'échanger des connaissances, des expériences, du savoir-faire dans tous les domaines de la vie locale. En 1957, on crée *La Fédération mondiale des villes jumelées*, une association de collectivités locales, réparties dans plus de 80 pays. »

J'ai aussi fait appel à la mémoire de Robert Perreault, président et co-fondateur du Comité de jumelage, pour savoir comment le tout s'est concrétisé dans le cas de Cantley et d'Ornans. À ce propos, à la suite d'une rencontre en 1998 avec Mme Gisèle Tuaillon, présidente de l'Association France-Québec pour la Franche-Comté, dans le cadre d'un échange scolaire de la polyvalente de l'Érablière et d'un lycée de Besançon, un groupe d'élèves de la polyvalente séjourne en France et un groupe de Besançon vient à Gatineau, dont certains membres sont hébergés chez des Cantléens.

Puis tout s'enclenche : Mme Tuaillon demande à Robert Perreault de se charger du jumelage avec une commune de sa région, la Franche-Comté. Les élus de l'époque donnent leur aval au projet qui leur est soumis; le conseiller, Richard Dompierre, coordonne le dossier. C'est la municipalité d'Ornans, située près de Besançon et de la frontière suisse, dont la population est alors égale à celle de Cantley, qui répond à l'offre de jumelage présentée en Franche-Comté. Le jumelage avec Ornans devient officiel le 17 août 2001. Pour concrétiser ce jumelage, le comité de bénévoles formé à cet effet, suit les recommandations d'une publication du ministère des Affaires municipales du Québec, parue en septembre 1991. Le but visé est de promouvoir et d'organiser des échanges d'ordre culturel, social, économique et touristique pour l'ensemble des citoyens afin de développer la compréhension, le respect mutuel et l'amitié entre les deux communautés.

Ainsi, depuis 2003, grâce au programme échanges emplois intermunicipalités, le jumelage a permis à sept étudiants de Cantley de faire un stage rémunéré d'une durée de sept à huit semaines à Ornans. Des Cantléens et des Ornanais se rendent visite, à leurs frais, de façon régulière. Il est d'ailleurs à noter qu'en septembre dernier, une délégation de Cantléens, comprenant le Maire, des membres de l'Art de l'Ordinaire et du comité de jumelage, est allée à Ornans souligner le 10e anniversaire du jumelage entre les deux municipalités.

Il y a également lieu de mentionner un autre avantage fort important du jumelage à savoir que, pour des citoyens d'une municipalité d'Outre-Atlantique, Cantley signifie plus qu'un nom sur une carte géographique, car de solides amitiés se sont nouées entre des cousins français qui viennent découvrir nos vastes espaces qui les séduisent énormément et des Cantléens qui peuvent aller admirer le riche patrimoine qu'offre Ornans. Les découvertes que les visiteurs peuvent y faire sont notamment rendues plus humaines grâce à la généreuse hospitalité des Cantléens et des Ornanais qui les hébergent. Donc, longue vie aux comités de jumelage et aux amitiés ainsi forgées!

Comité de jumelage Cantley - Ornans

Robert Perreault

Emploi d'été à Ornans pour étudiant

Le comité est à la recherche d'un étudiant de 18 ans ou plus prêt à soumettre sa candidature pour participer au programme échanges emplois inter-municipalités Québec-France, pour une période de six à huit semaines durant la prochaine saison estivale. L'étudiant sélectionné aura le choix entre trois postes disponibles, soit préposé à l'accueil de l'Office du tourisme, soit animateur de camp de jour pour les jeunes ou soit travailleur dans les espaces verts.

Veuillez communiquer avec moi le plus tôt possible.

Robert Perreault
Président
819 827-3974

BILLET DE RÉFLEXION

Gustaaf Schoovaerts, UQO

MORALE GÉNITALE

Dans ma langue maternelle, il y a un dicton populaire à rimes dont je vous donne une traduction libre : Des promesses engendrent des dettes. Celui/celle qui ne les efface pas attrape une bosse.

(Belofte maakt schuld en wie ze niet vervult krijgt een bult).

Mon billet dans le dernier numéro de *L'Écho de Cantley* promettait d'expliquer un peu la quatrième responsabilité que Hans Küng propose pour une éthique mondiale. Il emploie différents mots pour en traiter : égalité des droits entre hommes et femmes, partenariat entre hommes et femmes, pas d'abus sexuels, ne pas tromper, ne pas rabaisser, ne pas dévaloriser.

Il se peut que j'aie été téméraire en faisant cette promesse. Ce n'est pas un sujet facile. Cela fait déjà quelques années que des voix se lèvent demandant, proposant, exigeant une révision, des changements, des assouplissements des normes qui gèrent la vie sexuelle dans l'Église catholique. Voici le dernier témoignage rencontré. Il est de la religieuse sexologue, Marie-Paul Ross : « L'Église à laquelle j'aspire devrait revoir ses positions culpabilisantes concernant le plaisir sexuel, en tenant compte de la liberté qu'ont les individus de prendre des responsabilités et de faire des choix en fonction de ce qu'ils assument de vivre. Une sacrée révolution. » (*Je voudrais vous parler d'amour... et de sexe*. Paris, Michel Lafon, 2011, p. 232)

Je préfère, personnellement, plutôt employer le terme morale génitale. Il s'agit pour moi des prescriptions, des interdictions qui ont trait à l'exercice de la vie génitale qui ne représente pas toute la sexualité mais en est une expression privilégiée.

L'espace réservé à ce billet ne permet pas une description exhaustive. Je propose quelques jalons. Deux personnes libres, jeunes, moins jeunes ou âgées qui en couple s'engagent avec sincérité en toute authenticité dans un amour humain, pour éventuellement refléter l'amour divin et qui vivent une relation génitale, mesurant les affirmations de Hans Küng, ne vivent pas, selon moi, dans le péché. Entendons-nous. Cet amour exige une responsabilité à plusieurs niveaux : financier, matériel, physique, psychologique. Pardon, bonté, tendresse, générosité fleuriront. La fidélité, pas seulement génitale, s'avère primordiale. Il est nécessaire de créer des conditions afin que l'autre puisse se réaliser en tant que personne. Il faut penser responsabilité envers l'enfant. Ne pas verser dans la violence, ne pas exiger du/de la partenaire des gestes, des actes qui le/la blessent. Il urge que l'on scrute les conséquences à assumer. La conscience individuelle éclairée reste la première et dernière instance de la vie morale. Cette conscience n'est pas infuse mais le fruit de l'éducation, de la culture et de l'effort personnel.

Dans ces conditions, aller au bout des conséquences de cette moralité génitale représente tout un projet.

LES ÉTOILES D'ARGENT

CLUB DES AÎNÉS DE CANTLEY

Horaire des activités 2012

Janvier 11
10 h Mini-conférence – SAAQ
12h45 Poches et cartes

25
13 h Quilles et cartes

Février 1
9 h 30 Déjeuner – Au Chenou

15
11h30 Lunch de la St-Valentin (buffet froid, 5 $. p.p.)

22
13 h Quilles et cartes

Mars 7
9 h 30 Déjeuner (endroit à déterminer)

21
13 h Quilles et cartes

Avril 4
9 h 30 Déjeuner (endroit à déterminer)

18
13 h Quilles et cartes

25
11h30 Repas-partage

Mai 2
9 h 30 Déjeuner (endroit à déterminer)

16
11h30 Lunch et assemblée générale annuelle

23
18h30 Début pétanque

NOTES : IL Y A BASEBALL POCHE TOUS LES MERCREDIS À 12 H 45 SAUF SI QUILLES;

IL Y A EXERCICES DE MISE EN FORME (VIACTIVE) TOUS LES LUNDIS MATINS À 10 H 30 À LA MAISON HUPÉ;

IL Y AURA UNE SORTIE À LA CABANE À SUCRE; ENDROIT ET DATE À DÉTERMINER.

COMMUNIQUÉ

Augmentation des coupures d'électricité

Option consommateurs s'indigne de la réaction d'Hydro-Québec

Option consommateurs trouve inadmissible la lettre d'Hydro-Québec dans laquelle elle félicite son personnel d'avoir obtenu d' « excellents résultats au cours de la saison 2011 qui s'achève », soit « +55 700 coupures ».

Selon l'organisme de défense des droits des consommateurs, augmenter ainsi les interruptions de service est inadmissible, surtout dans le contexte actuel où le nombre de personnes s'adressant aux banques alimentaires ne cesse d'augmenter (au Québec, cette augmentation a été de 22 % depuis 2008).

« Il est temps qu'Hydro-Québec comprenne que, lorsque les consommateurs ne paient pas leur facture, ce n'est pas parce qu'ils ne le veulent pas, c'est parce qu'ils ne le peuvent pas », dit Sylvie De Bellefeuille, conseillère budgétaire à Option consommateurs.

L'augmentation du nombre d'interruptions n'est pas nouvelle. En 2010, Hydro-Québec procédait à 36 000 interruptions alors que, de 2006 à 2009, elle faisait environ 20 000 interruptions chaque année. « Nous négocions des ententes de paiement entre Hydro-Québec et les personnes à faible revenu depuis plus de 10 ans, dit Mme De Bellefeuille. Au cours des dernières années, Hydro-Québec a resserré les critères, ce qui rend les négociations plus difficiles que jamais ».

L'organisme s'inquiète de cette tendance à la hausse. « Effectuer 55 700 interruptions de services, c'est comme couper le courant à toute la population de la ville de Saint-Hyacinthe et de ses environs. C'est énorme! Quand cela s'arrêtera-t- il ? ».

PRUDENT ?
APPELEZ LA SÉCURITÉ.

ÉPARGNE PLACEMENTS QUÉBEC
VOTRE REER GARANTI À 100 %

1 800 463-5229 | www.epq.gouv.qc.ca

BONI DE 1%
la première année pour les nouveaux fonds REER, FERR, CRI et FRV.
Ouvert du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et les samedis de février, de 10 h à 16 h.

Épargne Placements Québec

PORTES OUVERTES

Venez visiter les nouveaux commerces et services qui vous sont offerts

Journée portes ouvertes
samedi le 11 février 2012
10h00 à 15h00

GOPhysio
Physiothérapie
Ostéopathie
Massages thérapeutiques
819.607.4974

BÉLANGER
CENTRE DENTAIRE
CANTLEY
819-607-DENT(3368)

Coop santé des Collines
Health Coop
819.607.0650

Mon Copain Divin
Animalerie, Tonte et Toilettage
819.827.3471

Restaurant
819-607-1480
GOÛTE AUX Deslis DU MONDE !

Proxim

Oasis-des-carrières // 393 Montée de la source // Cantley

option consommateurs

Clonage des cartes de crédit PayPass et payWave

Option consommateurs demande d'augmenter les mesures de sécurité

Option consommateurs est très préoccupée par la facilité à voler les numéros des cartes de crédit PayPass de Mastercard et PayWave de Visa. L'association exige que les émetteurs de cartes de crédit et les détaillants prennent les mesures de sécurité qui s'imposent.

« Afin de protéger adéquatement leurs clients, les émetteurs de cartes de crédit doivent sécuriser ce type de services dans les plus brefs délais et faciliter la procédure de remboursement pour les victimes de fraude, signale Me Dominique Gervais, avocate auprès de Option consommateurs. Quant aux détaillants, ils doivent faire preuve de vigilance et demander systématiquement le numéro de sécurité au dos des cartes, avant d'accepter une transaction.»

Option consommateurs réagit ainsi à un reportage de La Facture diffusé le 10 janvier 2012 par la Société Radio-Canada. Selon ce reportage, il suffit d'acheter un lecteur sur Internet et d'effleurer celui-ci sur le portefeuille des passants pour obtenir les numéros et la date d'expiration de leur carte PayPass ou PayWave. « Cette technologie rend les consommateurs très vulnérables», déplore Me Gervais. Inquiète, l'association demande au ministère de la Justice du Québec de modifier la *Loi sur la protection du consommateur* en vue de faire assumer le risque causé par les nouvelles technologies par les entreprises qui les adoptent.

Toujours dans le but de réduire les risques de fraude, Option consommateurs recommande aux émetteurs de retirer les bandes magnétiques des cartes de crédit à puce. Le reportage indique que cette mesure a permis de réduire de 85 % la fraude en la matière au Royaume-Uni. «Le Canada pourrait être un précurseur en instaurant un système basé uniquement sur les cartes à puce, au lieu d'attendre que les États-Unis agissent en ce sens », indique Me Gervais.

Entre-temps, l'organisme conseille aux consommateurs de vérifier régulièrement le relevé de leurs transactions, afin de s'assurer que leur carte de crédit n'a pas été clonée. En raison de la vulnérabilité des cartes de crédit munies du système Paypass et Paywave, il leur recommande aussi d'apporter leur carte avec eux seulement lorsqu'ils prévoient l'utiliser.

À propos d'Option consommateurs

Créée en 1983, Option consommateurs est une association à but non lucratif qui a pour mission de promouvoir et de défendre les droits et les intérêts des consommateurs et de veiller à ce qu'ils soient respectés. Pour ce faire, elle s'intéresse de près aux questions liées notamment aux pratiques commerciales, aux services financiers, à l'énergie et à l'agroalimentaire. Elle ne craint pas non plus de s'engager dans de nombreux recours collectifs lorsqu'elle le juge utile.

www.option-consommateurs.org

l'ÉCHO de/of CANTLEY

Joignez-vous à nous

Joignez-vous à une équipe dynamique et faites profiter votre communauté de vos aptitudes diverses. Votre journal communautaire, *L'Écho de Cantley*, est à la recherche de journalistes, traducteurs bénévoles bilingues afin de répondre au nombre croissant d'événements à couvrir ainsi que de textes et d'articles à traduire.

Vous avez quelques minutes ou quelques heures à offrir?

Venez relever le défi et contribuer à la qualité de votre journal. Impliquez-vous…

Stéphanie Tremblay 819 827-2828, poste 1 **info@echocantley.ca**

CAUTIOUS? CALL SECURITY.

ÉPARGNE PLACEMENTS QUÉBEC YOUR **RRSP** GUARANTEED 100%

1 800 463-5229 | www.epq.gouv.qc.ca

BONUS OF 1%

the first year on new RRSP, RRIF, LIRA and LIF funds.

Open Monday to Friday, from 8 a.m. to 8 p.m., and Saturdays during February, from 10 a.m. to 4 p.m.

Épargne Placements Québec

ÉCOLE STE-ÉLISABETH

« MON ÉCOLE...MON UNI-VERT »

Le petit chaton rose

Pour Noël, Gabriel et Mélina préparent une liste de cadeaux à envoyer au père Noël. Les deux aimeraient recevoir un beau petit chaton rose. Son nom serait Cendrillon. Avec maman, ils vont poster l'enveloppe. Celle-ci se rend au Pôle Nord.

Malheureusement, le chaton qui est choisi par le père Noël se perd dans une tempête de neige, en allant faire ses besoins dehors. Heureusement, Rodolphe le renne au nez rouge réussit à trouver le pauvre petit chaton rose dans la noirceur. Dans la nuit de Noël, le petit minou rose est déposé sous le sapin de Noël. Le matin de Noël, Gabriel et Mélina sont très contents du cadeau qu'ils ont reçu.

La classe des Petits Poissons de M^me^ Lynne

Un père Noël confus

Saviez-vous que le père Noël était bien mal pris cette année pour la livraison de ses cadeaux? Son lutin Bidouille n'avait pas vacciné les rennes contre la grippe, car les piqûres font mal, semble-t-il, donc tous les rennes ont été astreints à 15 jours de repos complet, puisqu'ils étaient très malades.

Le père Noël était dans un pétrin énorme, car il était trop vieux pour porter tous les cadeaux sur son dos pour les livrer. Il fallait donc qu'il trouve un moyen de transport pour livrer ses cadeaux, et ce, 24 heures avant Noël.

Heureusement que les élèves du 2^e^ cycle de l'école Ste-Élisabeth ont une imagination fertile, car ils ont trouvé plusieurs idées pour aider le père Noël à livrer ses cadeaux à temps.

Certains lui ont suggéré d'appeler les parents pour qu'ils viennent chercher les cadeaux de leurs enfants à son atelier; d'autres lui ont mentionné que quelques animaux pourraient peut-être l'aider avec sa magie de Noël; plusieurs lui ont dit que les hélicoptères, les avions et les voitures étaient des moyens de transport rapides; quelques-uns lui ont chuchoté à l'oreille que les anges pourraient l'aider à faire voler le traîneau, et des élèves lui ont raconté qu'il existait des créatures féeriques qui se feraient un plaisir de lui porter secours.

Mesdames France, Josianne et Guylaine-Andrée ont eu des heures de plaisir à lire les compositions de leurs élèves. Elles étaient heureuses de constater que leurs élèves avaient bien intégré le schéma du récit qu'elles leur avaient enseigné, l'automne dernier.

Le père Noël a donc pris bonne note de toutes les suggestions offertes par nos élèves. Nous vous confirmons que celui-ci a réussi à livrer ses cadeaux à temps. Ouf!

Les enseignantes du 2^e^ cycle de l'école Ste-Élisabeth

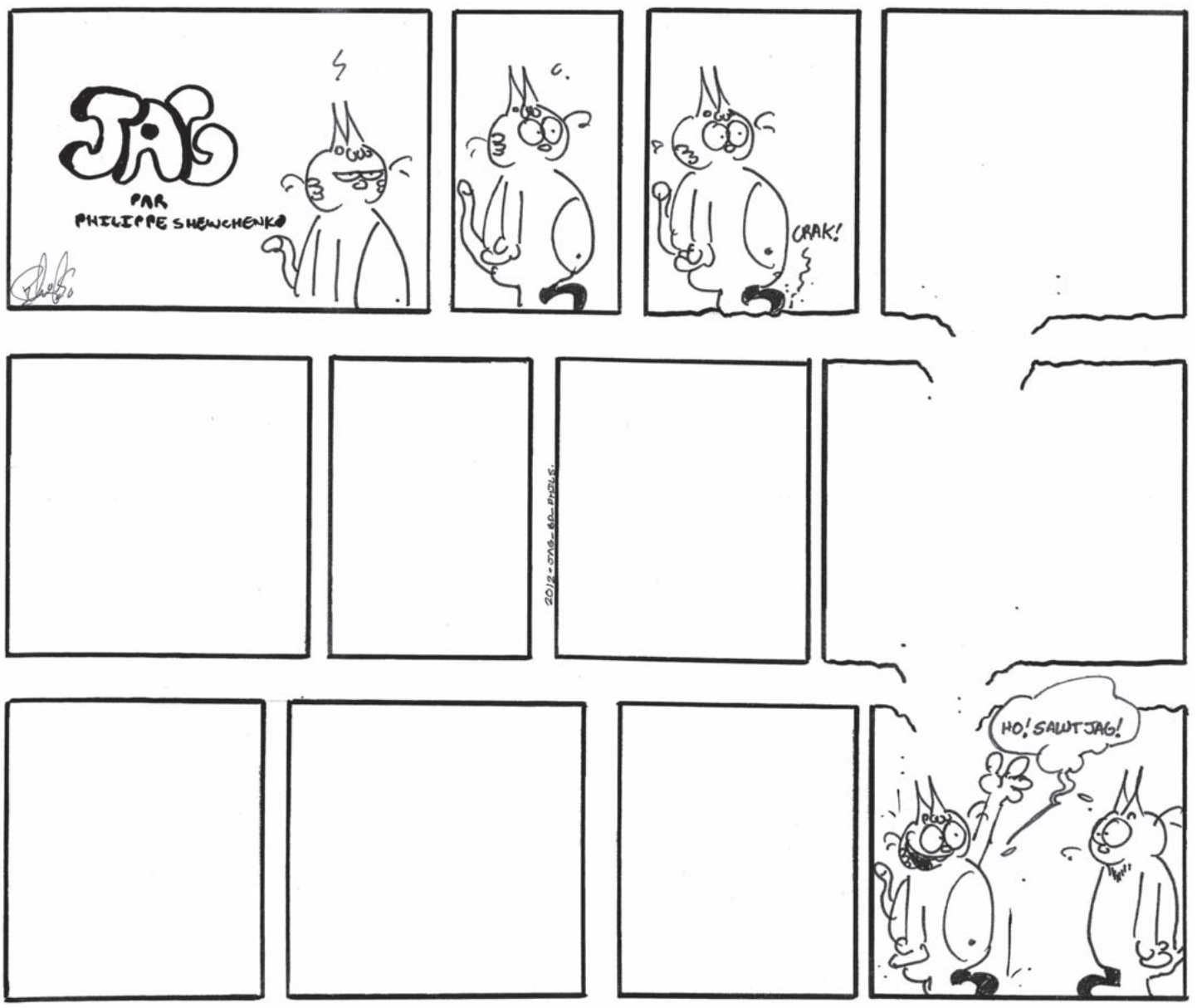
Une histoire de Noël

Il était une fois un petit garçon nommé Antoine. Le jour de Noël, il demande à sa mère si le père Noël est venu pendant la nuit. En regardant sous le sapin, Antoine voit un cadeau pour lui. Cependant, il découvre qu'il n'y a pas de cadeau pour sa petite sœur Sarah. Tout à coup, le père Noël redescend par la cheminée, car il avait oublié le cadeau pour Sarah.

Comme il faisait beau dehors, Antoine, Sarah et le père Noël décidèrent d'aller faire un beau gros bonhomme de neige. Ce fut une très belle journée de Noël.

Histoire inventée par les élèves de M^me^ Marie-Claude Dumont.

École Ste-Élisabeth,
Classe maternelle



L'ÉCOLE COMMUNAUTAIRE DE LA ROSE-DES-VENTS

Les activités du parlement étudiant

Nous sommes des élèves de la Rose-des-Vents dans la classe de M^me^ Manon en 6^e^ année. Nous vous écrivons ce texte pour vous présenter des activités que le parlement étudiant a choisies pour la dernière semaine avant Noël. Voici les activités : Le lundi 19 décembre, nous avons fait des jeux dans les classes pour une période dans l'après-midi. Le mardi 20 décembre, nous nous sommes habillés à la mode des années 80 et il y a eu un bingo. Le mercredi 21 décembre, on est restés en pyjama et on a partagé un déjeuner avec toute l'école. Le jeudi 22 décembre, on s'est habillés en rouge et vert pour le concert de Noël et le vendredi 23 décembre, dernier jour d'école avant les Fêtes, nous avons porté des « gugusses » de Noël. Il y a aussi eu la remise des certificats et la journée s'est terminée une heure plus tôt que d'habitude.

Bonne année 2012 à tout le monde!

William Breton et
Chloé-Hélène Battah-cyr.

Activités sportives au dîner

Ici à l'école de la Rose-des-Vents, les élèves de la quatrième à la sixième année ont la chance de pratiquer des activités sportives devant l'école pendant l'heure du dîner. Chaque semaine, les jours 1 et 4, nous nous amusons à tour de rôle. Ces activités sont animées par M. Normand Mercier, enseignant d'éducation physique. Les jeux que nous pratiquons présentement sont le soccer et le frisbee ultime. Chaque semaine, c'est nous les élèves qui décidons de l'activité que nous voulons faire. Nous attendions la neige pour pouvoir jouer au hockey et à la ringuette. Merci, M. Normand, d'organiser ces activités pour nous.

Daléanne Gravel-Charrette et
Alex Gauvreau

De généreuses familles

Pendant le mois de décembre 2011, les généreux élèves de la Rose-des-Vents ont apporté de petites choses pour aider les familles moins choyées de notre municipalité. Après un mois de cueillettes à l'école, nous avons mis plusieurs boîtes dans des voitures pour les apporter à la St-Vincent de Paul de Cantley. Les bénévoles de cet organisme remettront pour Noël la marchandise aux familles dans le besoin. Nous avons amassé environ 75 boîtes de denrées non périssables et trois voitures pleines de jouets, vêtements, matériel scolaire, etc. On constate que la générosité était présente encore cette année à notre école!

Lynn McNeil

Le grand défi Pierre Lavoie

Bonjour chers lecteurs,

À la suite de notre grand défi Pierre Lavoie du mois de novembre dernier, qui s'intitulait « j'aiguise ma matière grise », nous avons atteint une moyenne de 151,7 cubes par élève. Nous avons remporté un cube d'or, pour la région de l'Outaouais et nous occupons la 128^e^ place sur 544 écoles au Québec. Bravo aux élèves de la classe de 5^e^/6^e^ années qui ont obtenu une 1^ère^ place trois semaines consécutives. Quelques élèves ont reçu des cartes- cadeaux de 15 $ pour leur excellente participation lors du concours. Bravo à Catherine Rochon de la classe de Mme Manon Knight et Vincent Guibert-Saucier de la classe de Mme Natalie Poirier. Nous nous préparons pour la deuxième partie du grand défi Pierre Lavoie, qui aura lieu en mai prochain et qui a pour titre «lève-toi et bouge». À ce moment-là, nous accumulerons des cubes énergie. Nous avons bien hâte!

Gabrielle Lusignan et Flavie Harvey

15 ans CLUB DE SOCCER DE Cantley 1998-2012

Inscriptions Été 2012

(Joueurs, entraîneurs et arbitres)

Quand :

Le lundi 13 février 2012 de 19 h à 20 h 30
Le lundi 20 février 2012 de 19 h à 20 h 30
Le samedi 17 mars 2012 de 11 h à 16 h
Seulement

Avec le soutien de la MUNICIPALITÉ DE CANTLEY

Catégorie	Année de naissance	Coût aux nscriptions	Après le 17 mars
U5- U6 (mixte)	2007-2006	115 $	140 $
U7-U8	2005-2004	135 $	160 $
U9-U10	2003-2002	150 $	175 $
U11-U12	2001-2000	165 $	190 $
U13-U14	1999-1998	165 $	190 $
U15-U16	1997-1996	165 $	190 $
U17-U18	1995-1994	165 $	190 $
Séniors féminin et masculin	1993 et avant	200 $	225 $

Paiement par chèque à l'ordre du : **Club de soccer de Cantley**

Pour les nouvelles inscriptions, la priorité sera donnée aux résidants de Cantley jusqu'au 17 mars 2012.

Les équipes sont formées avec un nombre minimum d'enfants inscrits par catégorie et selon le nombre d'entraîneurs recrutés au 17 mars 2012.

****Important****

La présence de tous les nouveaux joueurs nés en 2005 ou avant, est obligatoire pour la prise de photo. Pour les renouvellements : pour les joueurs nés en mai, juin, juillet et août, la prise de photo est également obligatoire.

Si votre passeport expire en 2012, vous devrez vous présenter lors des inscriptions pour la reprise de photo.

Pièce d'identification requise lors de l'inscription

- Carte d'assurance-maladie.
- Passeport du joueur (joueurs existants)

Le coût d'inscription comprend

L'uniforme complet (gilet, bas et short), l'affiliation à l'Association régionale incluant une assurance.

Inscriptions par Internet

Pour les renouvellements d'inscription seulement.

Veuillez vous référer au site Internet du club pour de plus amples renseignements.

Évaluations (sélections)

Tous les enfants nés **avant 2002** sont classés dans la division de base de leur catégorie. Ceux qui le désirent auront la possibilité d'être évalués afin de jouer dans une division plus compétitive.

Les dates et critères d'évaluation seront annoncés au début d'avril sur notre site Internet.

Entraîneurs, adjoints, gérants d'équipe et arbitres recherchés

Nous avons besoin d'entraîneurs et de personnel pour toutes les catégories d'équipe. Des formations seront offertes pour tous les nouveaux entraîneurs et arbitres.

Si vous êtes intéressé à devenir entraîneur, gérant d'équipe ou arbitre pour la saison 2012, veuillez prendre contact avec nous par courriel immédiatement à :

Info@soccercantley.qc.ca.

www.soccercantley.qc.ca

Lieu : Maison Hupé 611, montée de la Source (voisin de l'hôtel de ville) **Renseignements : 819 827-5151**

www.lasourcedesjeunes.com

Photo : Joël Deschênes

Cédric Ricard-Froment, *coordonnateur*

La maison de jeunes La Source des jeunes est heureuse de vous accueillir en cette nouvelle année 2012!

Tu as entre 8 et 17 ans et recherches l'endroit idéal pour avoir du plaisir et être entre amis, alors viens faire un tour chez nous.

Comme d'habitude, les mardis (18 h à 21 h), les vendredis (18 h à 22 h) et les samedis (18 h à 22 h) sont réservés aux 12 à 17 ans, tandis que les mercredis (18 h à 21 h) et les jeudis (18 h à 21 h) sont consacrés aux 8 à 12 ans.

Le mois dernier, nous avons fêté Noël avec les jeunes. Ceux-ci ont décoré, emballé des cadeaux et créé des cartes de vœux pour leurs proches. De plus, nous avons organisé un souper-partage et un échange de cadeaux avec les ados et les préados.

Les mois d'hiver s'annoncent remplis d'activités à la Source des jeunes. Nous planifions un tournoi d'air hockey, des soirées film, des ateliers de cuisine, et maintenons les vendredis sportifs à l'école de la-Rose-des-vents, qui se situe à côté de la Source des jeunes. Petits et grands sont invités, venez en famille.

Si vous avez le goût de faire partie d'une activité, ou si avez une question au sujet du fonctionnement de l'organisme, le numéro de téléphone à composer est le **819 607-0871** et l'adresse courriel est **coordo@lasourcedesjeunes.com**

Canadian Red Cross
Croix-Rouge canadienne

Cours de gardiens avertis

Un enseignement d'une journée où les enfants âgés de 11 ans et plus étudieront les notions élémentaires de soins et de sécurité ainsi que les procédures d'urgence.

Une formation indispensable pour faire ses premiers pas dans un monde actif avec sécurité et assurance.

Inscription à la Source des jeunes (819) 607-0871

Endroit : La Source des jeunes, 100 du Commandeur, Cantley
Instructeur : Joan Kearns, Croix Rouge
Date : Samedi 18 février 2012
Heure : 8 h 30 à 17 h

Coût : 55 $
Apporter : Lunch - Poupée ou peluche - Stylo ou crayon
Porter des vêtements confortables

COMMUNIQUÉ

CONCOURS CHAPEAU, LES FILLES! ET EXCELLE SCIENCE -

Les candidates de la région de l'Outaouais ont jusqu'au début de février pour déposer leur dossier

Le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport et ses partenaires invitent les femmes qui poursuivent leurs études dans des secteurs traditionnellement masculins à poser leur candidature au concours *Chapeau, les filles*! et à son volet *Excelle Science*. Sur le thème « Prends ta place », la présentation 2011-2012 récompensera pour leurs efforts des femmes ayant choisi une formation menant à l'exercice d'un métier traditionnellement masculin.

Chapeau, les filles!

Rappelons que le concours *Chapeau, les filles*! s'adresse aux étudiantes inscrites à des formations professionnelles ou techniques à prédominance masculine. Pour y participer, les candidates doivent s'inscrire dans leur établissement scolaire. Ce dernier doit acheminer les candidatures à la Direction régionale de l'Outaouais du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport **au plus tard le 10 février 2012**. Les noms des gagnantes au volet régional seront dévoilés à l'occasion de la remise des prix le mardi 20 mars, à 17 h au Campus Félix-Leclerc du cégep de l'Outaouais.

Excelle Science

Les étudiantes inscrites à un programme universitaire en sciences ou en génie peuvent participer au volet Excelle Science du concours. Elles sont invitées à soumettre leur candidature directement en ligne sur le site Internet du Ministère **au plus tard le 2 février 2012**.

Marie-Lise Pilote invite les filles à participer

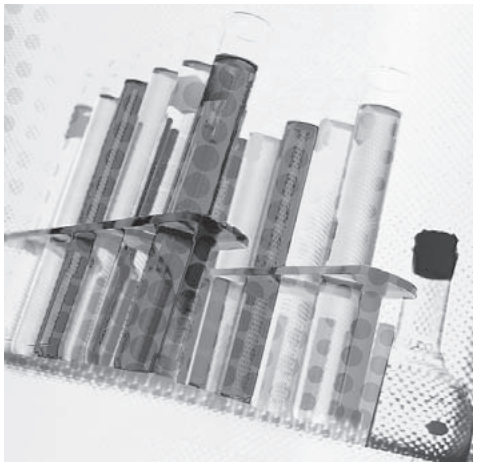
C'est l'humoriste et femme d'affaires, Marie-Lise Pilote, qui est la porte-parole du concours. « Ma participation au gala *Chapeau, les filles*! en 2011 m'a fait réaliser à quel point j'avais envie de dire aux femmes que tout est possible! » Au moyen d'un témoignage qui met en lumière la détermination et les efforts de celles qui ont relevé le défi d'exercer un métier majoritairement masculin, M^me^ Pilote invite les femmes à poser leur candidature. « Participer au concours *Chapeau*, *les filles*! ou à son volet *Excelle Science*, c'est valorisant et, croyez-moi, cela se remarque dans un curriculum vitae! », a déclaré la porte-parole.

Grâce à la contribution financière d'une vingtaine de partenaires (voir liste en annexe), de nombreux prix seront remis aux participantes à l'occasion de la cérémonie régionale de l'Outaouais. Les lauréates régionales de *Chapeau, les filles*! ainsi que celles d'*Excelle Science* qui se seront le plus démarquées recevront l'un des 59 prix nationaux décernés à l'occasion du gala national, qui se déroulera le 7 mai 2012, à Montréal.

La répartition des prix 2011-2012 se fera comme suit :

Concours *Chapeau, les filles*!

- Plus de 200 prix régionaux variant de 500 $ à 1 000 $
- 33 prix nationaux variant de 2 000 $ à 5 000 $
- Un stage en France
- Un séjour professionnel aux quatre coins du monde
- De nombreux prix de participation de 250 $



Concours *Excelle Science*

- 22 prix variant de 2 000 $ à 5 000 $
- Un stage en France
- Un stage dans un laboratoire universitaire au Québec

Pour obtenir plus de détails sur le concours *Chapeau, les filles*! et son volet *Excelle Science*, consultez le site du Ministère au www.mels.gouv.qc.ca/chapeau ou écrivez à chapeaulesfilles@mels.gouv.qc.ca.

INFO

BIBLIO

Heure du conte pour les 3 à 5 ans

Animatrice : Jojo la Douce

Participation maximale : 10

Coût : GRATUIT

Endroit : bibliothèque municipale

Dates : les samedis 3 février, 30 mars, 6 avril et 4 mai 2012

Heures : 10 h 15 à 11 h 30
Inscrivez-vous dès maintenant à la bibliothèque ou par téléphone.

Condition : l'enfant doit être abonné à la bibliothèque afin de participer à l'activité.

EXPOSITION

Micheline Cossette – spatule et huile
Jusqu'au 15 février 2012

Musée des beaux-arts du Canada
Les usagers de la bibliothèque peuvent se servir de leur carte d'abonné, la carte PASSEPART, qui permet à une famille de découvrir les attraits du Musée des beaux-arts du Canada.

Ski de fond gratuit au parc de la Gatineau!
Les usagers peuvent obtenir une carte d'accès au parc de la Gatineau

NOUVEAUTÉS :

ADULTES

Félicité T.01 Le pasteur et la brebis
Paul au parc
Apéros, cocktails et petites bouchées
Filles de lune t05:l'héritier

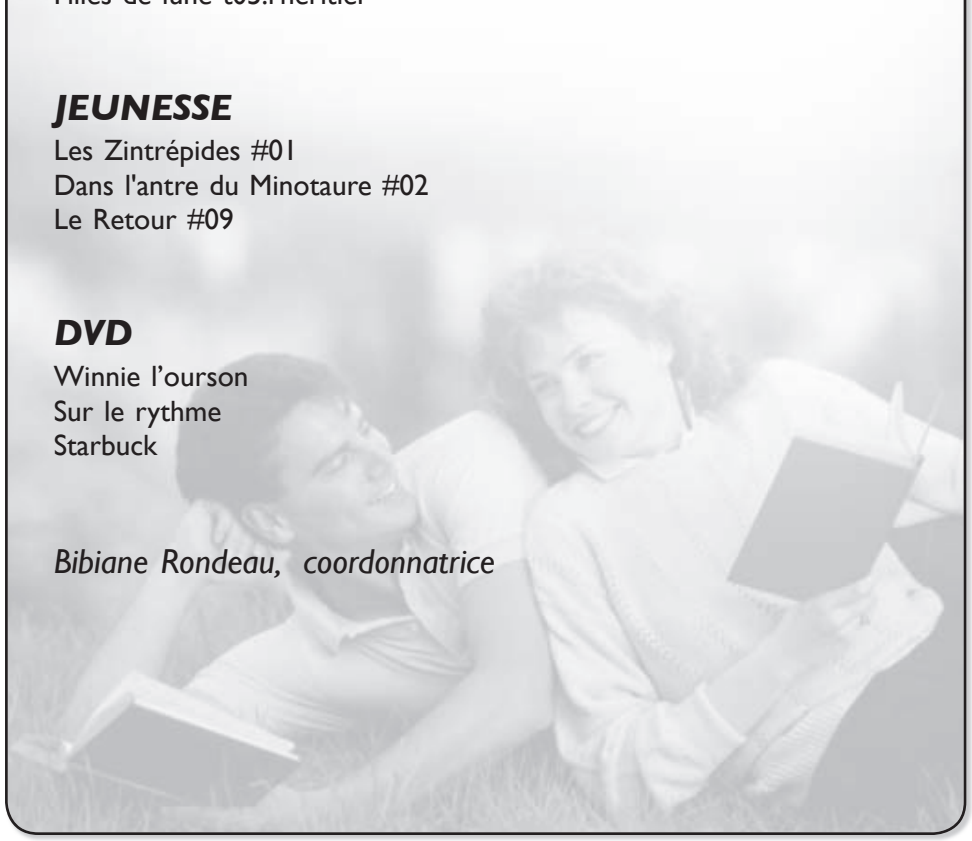
JEUNESSE

Les Zintrépides #01
Dans l'antre du Minotaure #02
Le Retour #09

DVD

Winnie l'ourson
Sur le rythme
Starbuck

Bibiane Rondeau, coordonnatrice



Info Apprendre
1 888 488-3888

DES RÉPONSES SUR LE PERFECTIONNEMENT DES ADULTES

J'ai quitté l'école il y a plusieurs années et je veux terminer mon secondaire. Comment et où dois-je m'inscrire ? Je travaille à temps plein et je cherche des cours de français à temps partiel. Où puis-je aller ? J'aimerais suivre une formation à distance. Pouvez-vous me conseiller? Je suis une nouvelle arrivante et je veux améliorer mon français. Y a-t-il une école près de chez moi qui donne des cours ?

Voilà autant de questions auxquelles répondent chaque jour les intervenantes et intervenants de la ligne d'aide et de référence *Info Apprendre*.

1 888 488-3888

Vous désirez entreprendre une formation? De nombreuses options s'offrent à vous. Il n'est pas toujours facile de dénicher celle qui correspond à vos besoins. La ligne téléphonique d'aide et de référence *Info Apprendre* peut vous aider. Ce service téléphonique est **gratuit**, **confidentiel** et disponible **en français et en anglais**. *Info Apprendre*, c'est un seul numéro pour répondre à vos questions sur les services offerts en éducation des adultes et en formation continue.

UN SERVICE PERSONNALISÉ

Les intervenantes et intervenants de la ligne *Info Apprendre* conseillent aussi bien des personnes désirant reprendre des cours que des entreprises qui souhaitent offrir des formations à leur personnel. Ils répondent notamment aux questions liées à l'obtention d'un diplôme, aux formations en métiers traditionnels ou dans des secteurs plus pointus.

Les intervenantes et intervenants à la ligne peuvent également vous fournir de l'information sur l'orientation professionnelle, la reconnaissance des acquis et l'aide financière aux études. Un simple coup de fil pour simplifier vos démarches !

apprendre tout au long de la vie

L'ÉDUCATION DES ADULTES ET LA FORMATION CONTINUE Passeport pour la vie!

Fondation pour l'alphabétisation
Des mots d'espoir

Québec

Babillard communautaire
Community Bulletin Board

la collecte

Collecte de sang du 3 janvier

Marc Sattlecker

Le but visé d'avoir 75 visiteurs a largement été atteint, ce fut même un plus grand succès que nous avions prévu. Nous avons été dans l'obligation de retourner +ou 20 personnes.

Comme par hasard, le 75e visiteur a été un pompier de Gatineau, également résidant de Cantley.

L'année prochaine, la Croix-Rouge sera en mesure d'accueillir un plus grand nombre de participants.

Merci aux bénévoles et aux personnes qui ont donné de leur temps et le don de vie, leur sang…

Présent sur la photo de gauche à droite.

Pompier : Roch Lajoie, André Asselin et sa fille Annabelle (organisatrice de la collecte), Simon Lebeau, Eric Racine, Maxime Béland, Capt Gilles Legault, Danick Lefebvre et en avant, un pompier de Gatineau, Stéphane Noël.

Vous allaitez? Une clinique communautaire d'allaitement existe dans votre secteur.

Quand : Tous les vendredis de 10 h à 12 h

Où : Au CLSC de Cantley
850, montée de la Source
Cantley

Vous pourrez y faire peser votre bébé et rencontrer d'autres mamans. Une marraine d'allaitement sera sur place pour répondre à vos questions. N'hésitez plus, joignez-vous à ce groupe!

Pour information, prenez contact avec nous au
819 561-LAIT (5248) ou **www.nroutaouais.ca**

PARENTS-SECOURS DU QUÉBEC INC.

Émilie, on va te tuer!

Quand j'étais à l'école primaire, cinq filles de mon âge avaient décidé de me prendre en aversion. Probablement sans en mesurer les conséquences directes ou indirectes, ces filles avaient décidé de transformer toutes mes journées d'école en calvaire! Quatre d'entres-elles étaient sous la supervision de la chef; Gaby! Gaby, qui refaisait la même année scolaire depuis trois fois. Chaque matin, alors que je marchais direction l'enfer, je croisais l'autobus scolaire menant mes bourreaux en classe.

Chaque matin, j'avais le droit au même scénario. Soit elles hurlaient à la fenêtre qu'elles me tueraient losqu'elles me verraient à l'ecole, soit elles gesticulaient pour me le faire comprendre. Les journées d'école étaient longues, les semaines interminables, les congés trop courts et l'année éternelle. J'ai eu le droit à toute une panoplie de surnoms cruels. Sans en faire la liste exhaustive, je me souviens des minables; face de pizza, débile, mal habillée et pétasse.

Je ne compte plus les soirs où je me suis couchée en pleurant, redoutant une fois de plus la prochaine journée en classe. Oui, j'étais victime d'intimidation. Quand j'y repense, mon unique regret est de ne pas avoir gardé la tête haute, de ne pas les avoir dénoncées et d'avoir laissé d'insignifiantes personnes gâcher de belles journées de ma vie. Oui, parce lorsque j'y repense, ces filles n'ont été que de simples figurantes dans le film de ma vie. Des rôles à peine parlants qui n'ont jamais refait d'autres apparitions ...sauf une fois!

J'avais 16 ans, j'étais davantage confiante, j'avais un look d'enfer et moins de boutons au visage. Au fond d'un vieux garage, là où je venais pour la première fois ensacher des publisacs, se tenait une jeune fille paumée!

Quand elle m'a vue, un immense point d'interrogation est apparu sur son visage! Elle m'avait déjà vue mais où? Pour entamer la conversation, elle m'avait complimenté sur mon habillement et m'avait demandé où je m'étais procuré d'aussi jolies boucles d'oreilles.

Quelle joie de lui rappeler qu'à peine 8 ans plus tôt, j'étais celle à qui elle faisait des menaces chaque jour, celle qu'elle avait choisie comme sa victime, son sac de sable où elle mettait tous ses coups pour se défouler de son malheur. Tu te souviens Gaby? Face de pizza mal habillée?

Et un miracle s'est produit; Gaby s'est excusée! Des excuses que je n'ai pas acceptées. Mais ce qu'elle n'a jamais su, c'est que je l'ai secrètement pardonnée. Malheureusement, il y a encore trop d'Émile, d'Émilie et de Gaby dans nos écoles.

Si vos enfants sont victimes d'intimidation, dites-leur que leur « Gaby » n'est qu'une personne malheureuse, jalouse, qui choisie ses victimes parce qu'elles sont soit plus intelligentes, plus spéciales, plus solitaires ou jolies qu'elles! Il ne faut jamais hésiter à dénoncer ses gestes inexcusables.

Malheureusement, l'intimidation est un phénomène omniprésent. Merci à vous Parents-secours, de transformer votre maison en château fort afin que nos quartiers deviennent de véritables zones sécurisées pour lutter contre ceux qui s'en prennent à nos enfants.

Émilie, de Parents-Secours

LES POMPIERS DE CANTLEY REÇOIVENT DU MATÉRIEL D'URGENCE POUR ANIMAUX DE COMPAGNIE
DON DE MASQUES À OXYGÈNE PAR DES VÉTÉRINAIRES LOCAUX

Quand la cantléenne Suzanne Pilon a lu l'histoire d'un chat, affecté par la fumée, sauvé par les pompiers d'Ottawa grâce à un don récent de masques à oxygène pour animaux, elle a immédiatement pensé : « Pourquoi pas aussi à Cantley? »

Une voisine vétérinaire, la Dre Michèle Legault, l'a dirigée vers le site Internet de RéaminO2, un projet dont le but est d'encourager et de faciliter les dons de masques à oxygènes pour animaux aux services des incendies municipaux à l'étendue du Québec. L'ensemble comprend trois masques, petit, moyen et grand, conçus pour bien épouser la forme du museau des animaux de compagnie, des petits chats aux plus gros chiens. Leur usage s'apparente à celui des masques à oxygène pour humains, donc une formation spéciale n'est pas requise. Selon le site Internet, jusqu'à présent, 190 masques ont été distribués dans 66 casernes de 55 municipalités au Québec.

À partir du 13 décembre 2011, ces chiffres ont augmenté de trois casernes et d'une municipalité, Cantley.

Suivant les étapes proposées sur le site Internet, Suzanne a d'abord pris contact avec le directeur du service des incendies de Cantley, Marc Sattlecker, afin de savoir si le service accepterait un don de masques à oxygène pour animaux et combien de leurs camions d'incendie sont équipés d'oxygène. La réponse fut enthousiaste et positive, malgré l'existence de quelques préoccupations et des exigences administratives à respecter avant de recevoir l'approbation d'aller de l'avant.

« Marc Messier, agent d'information publique des services de protection et d'urgence de la ville d'Ottawa, a beaucoup aidé en nous faisant part des expériences de ces services et en répondant aux questions et préoccupations exprimées par le service des incendies de Cantley et du comité de sécurité publique, » a dit Suzanne Pilon.

Une fois le feu vert obtenu, il fallait trouver le moyen de se procurer les quatre ensembles de trois masques requis. Pensant au début à mener une campagne de financement, Suzanne a sollicité l'aide de Kristina Jensen, en tant que présidente du Club Lions de Cantley et personne qui aime les animaux. Par la suite, une nouvelle stratégie a été envisagée, quand la patronne de Michèle, la Dre Andrée Lesage de l'hôpital vétérinaire Maloney, a offert de faire le don d'un ensemble de masques. Pourquoi ne pas faire appel aux autres hôpitaux et cliniques vétérinaires au cas où ils seraient prêts à offrir un ensemble de masques, au prix de 99 $ plus les taxes, aux citoyens de Cantley et à leurs animaux de compagnie?

Une fois de plus la réponse a dépassé les attentes. « Après avoir compris notre projet, les vétérinaires se sont montrés très intéressés à participer, » se réjouit Suzanne. « En peu de temps, nous avions en main les masques requis. »

C'est ainsi que les masques ont été généreusement commandités par l'**hôpital vétérinaire Maloney**, la **clinique vétérinaire de la montée Paiement**, l'**hôpital vétérinaire du Plateau** et l'**hôpital vétérinaire régional**. De plus, l'entreprise de Cantley **Enseignes Duguay** a appuyé le projet en faisant le don de la grande enseigne utilisée pour remercier publiquement les donateurs pendant la présentation officielle des masques au service des incendies.

Le comité organisateur, composé de Suzanne, Michèle et Kristina, a officiellement présenté les masques à oxygène pour animaux au directeur du service des incendies de Cantley, Marc Sattlecker, lors d'une brève cérémonie tenue au début de la séance mensuelle du conseil municipal, le 13 décembre 2011.

« Le service des incendies de Cantley est très heureux de recevoir ce don de matériel, » a dit Marc Sattlecker. « C'est sûr que notre priorité est de sauver la vie des gens et leur propriété; avec le don de ce matériel, nous pouvons en plus venir en aide aux animaux de compagnie qui sont affectés par la fumée, lors d'un incendie. »

Suzanne, qui partage sa maison avec deux chiens et qui connaît quelqu'un qui a perdu un chien, lors de l'incendie de sa résidence plus tôt cette année, espère que l'exemple de Cantley servira d'inspiration pour un tel projet dans les municipalités avoisinantes.

Sites Internet pertinents:

http://www.veterinet.net/reanimo2-presentation.html (Projet RéanimO2)

http://helpanimalsinc.org/ (vidéo d'un masque utilisé lors d'une i ntervention des pompiers)

Pour de plus amples informations, veuillez prendre contact avec: Suzanne Pilon, au 819 827-3980

Photo : Marc Sattlecker, Suzanne Pilon, Kristina Jensen, et Dre. Michèle Legault.

CANTLEY FIRE SERVICE RECEIVES LIFESAVING EQUIPMENT FOR COMPANION ANIMALS

LOCAL VETERINARIANS DONATE OXYGEN MASKS

When Cantley resident Suzanne Pilon read last Spring about how a family's cat was saved during a fire intervention in Ottawa thanks to a recent donation of animal oxygen masks, she thought, "Why not here, too?"

A quick call to a neighbour, veterinarian Dr. Michèle Legault, put Suzanne in contact with the website of RéanimO2, a Quebec project that aims to encourage and facilitate donations of animal oxygen masks to municipal fire services across the province. The masks come in sets of three – small, medium and large – and are designed to fit snugly around the faces or muzzles of animals ranging in size from small cats to large dogs. There is little training involved since they are used in a way very similar to oxygen masks for humans. According to the website, to date 190 masks have been donated to 66 fire halls in 55 Quebec municipalities.

As of December 13, 2011, these numbers will have increased by 3 fire halls and 1 municipality - Cantley.

Following the RéanimO2 guidelines available on the website, Suzanne first contacted Cantley fire chief, Marc Sattlecker, to find out if the fire department would be interested in receiving a donation of animal oxygen masks and if so, the number of fire trucks having oxygen capacity. The response was enthusiastic and positive, although there were a few concerns and administrative requirements that had to be addressed before final approval could be received.

"Marc Messier, Public Information Officer with the Ottawa Fire Services, was incredibly helpful in sharing their experiences and responding to questions and concerns put forward by Cantley's Fire Department and Public Security Committee," said Suzanne Pilon.

Once the green light was received, the task became how to acquire the four sets of masks needed. Initially thinking of mounting a fund-raising campaign, Suzanne enlisted the assistance of Kristina Jensen, both President of the Cantley Lion's Club and a fellow pet-lover. But when Michèle's boss, Dr. Andrée Lesage of the Hôpital Vétérinaire Maloney, volunteered to donate a set of three masks, a new strategy was born. Why not ask other local veterinary hospitals and clinics if they would donate a set of masks, costing $99 plus taxes, to the residents of Cantley and their beloved animal companions?

Once again the response exceeded expectations. "Once they understood the project, most of the vets approached were very interested in participating, " marveled Suzanne. "Before long, we had our four sets of masks in hand."

Generously donating the masks are the **Hôpital Vétérinaire Maloney**, **Clinique Vétérinaire De La Montée Paiement**, **Hôpital Vétérinaire Du Plateau**, and **Hôpital Vétérinaire Régional**. In addition, Cantley sign business **Enseignes Duguay** agreed to help out by donating the large sign used to publicly thank donors during the presentation event.

The organizing committee (Suzanne, Michèle and Kristina) formally presented the animal oxygen masks to Cantley fire chief, Marc Sattlecker, in a brief ceremony at the beginning of the monthly municipal Council meeting on December 13, 2011.

"The Cantley Fire Department is very pleased to accept this equipment donation," said Marc Sattlecker. "While our priority remains saving human lives and property, this donation means that we will also be able to help save the lives of companion animals that have been overcome by smoke during a fire."

Suzanne - who shares her home with two dogs and knows someone who lost a dog in a fire earlier this year - is hoping that surrounding municipalities will be inspired to acquire animal oxygen masks for their own fire services.

Related websites:
http://www.veterinet.net/reanimo2-presentation.html (RéanimO2 website, in French)

http://helpanimalsinc.org/ (video of animal oxygen mask being used during a fire intervention)

For more information contact: Suzanne Pilon 819-827-3980

GASCON

• SERVICE SEPTIQUE •

- *Nous sommes ouverts 12 mois par année*
- *Vidange de fosse septique et fosse de rétention*
- *Prix de groupe*
- *Nous nettoyons votre filtre lors de la vidange*

- *We are open 12 months a year*
- *Emptying septic and holding tanks • Groupe rates*
- *We clean your filter when emptying*

N'ATTENDEZ PAS QUE ÇA!!
Une fosse septique utilisée de façon ANNUELLE doit être vidangée une fois tous les DEUX ANS afin d'éviter le débordement des eaux.

DON'T WAIT!!
To prevent overflowing, all septic tanks that are used ANNUALLY should be drained once every TWO YEARS.

Nos employés se feront un plaisir de répondre à vos questions sur l'entretien de votre fosse septique.

Our staff will be happy to answer your questions about maintaining your septic system.

GASCON SERVICE SEPTIQUE

819 827-2772 • 819 682-2672

RBQ 8270-6375-12

Apollon inc

Les traitements d'eau

ECOWATER SYSTEMS®

depuis 1925

Eau claire.
Futur vert.

Téléphonez dès maintenant pour une évaluation ***gratuite*** *de votre eau*

TÉL : 819-243-7770

2 avenue du pont, Gatineau, J8V 1E5
www.apollon.ca

réno-maître APCHQ

Membre CMMTQ Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec

RBQ n° 8314-6290-42

Dre Marie-Eve Claveau
195 rue de l'Atmosphère unité 201
Gatineau (Qc)
J9A 0A3

Site web: chiroduplateau.ca
email: claveau.dc@hotmail.com

Tél: (819) 800-0753

Chiro du Plateau

Les Puisatiers

PROTECH

R.B.Q. 8006-9305-82

Du savoir-faire, de l'Eau
Puits...de l'Énergie!

Forage de puits artésien
Forage géothermique
Pompe submersible
Hydrofracturation
Tireur d'eau gratuit

réno-maître APCHQ

APPQ Association des puits et pompes du Québec

Canadian GeoExchange Coalition
Coalition canadienne de l'énergie géothermique

819.827.8270
1.888.738.0848

forageprotech.com

L'ENTREPÔT DU COUVRE PLANCHER

RAYMOND BRUNETTE
150 chemin Freeman, Gatineau (QC) J8Z 2B4
Tél. : (819) 770-4242 Fax. : (819) 770-8585

TAPIS / VINYLE / CÉRAMIQUE / BOIS : STRATIFIÉ, FRANC, LIÈGE

RBQ : 3065-0733-49

Studio Passe-Poil

Toilettage d'animaux

721 Mtée St-Amour, Cantley, Qc, J8V 3E2

Nathalie Grégoire
toiletteuse certifiée

Courriel: studiopasepoil@videotron.ca
Web: www.studiopasepoil.com

T. 819-205-0565
Sur rendez-vous seulement

M.Richer

ISOLATION INC.

43,De Rimouski
Cantley (Québec)
J8Y 2V4

Marc Richer
819 827-6611
R.B.Q. 8288-9528-13

Karine Séguin & **Martin Chiasson**

Courtier immobilier agréé — Courtier immobilier agréé

La Centrale Immobilière.ca

La Centrale Immobilière inc. Agence immobilière

À TOUS NOS CLIENTS, RÉSIDENTS DE CANTLEY, PARENTS & AMIS,

PUISSE CETTE NOUVELLE ANNÉE,RÉALISER TOUS VOS SOUHAITS,ET RENDRE RÉALITÉ, VOS RÊVES LES PLUS SECRETS...

Nous désirons vous souhaiter tous nos Meilleurs vœux et profitez de l'occasion pour vous remerciez de votre confiance!

TO ALL OUR CUSTOMERS, RESIDENTS OF CANTLEY, PARENTS AND FRIENDS.

IN THIS NEW YEAR, REALIZE ALL YOUR WISHES AND TURN DREAMS INTO REALITY

We would like to wish you all our best and take the opportunity to thank you for your trust!

CANTLEY — 359,900$

20 MONT-LAURIER

Bungalow de 2+2 chambres, 2 salles de bain et 1 salle d'eau. Cuisine avec armoires en bois. Aucune carpette; les recouvrement de plancher sont en bois franc, céramique & plancher flottant. Grand sous-sol avec sortie extérieure. Garage détaché 28X36. Près du pont Alonzo, des parcs & écoles.

Bungalow of 2+2 bedrooms, 2 bathrooms and 1 powder room. Kitchen cabinets made out of wood. No carpet, wood, ceramic and floating flooring. Large basement with exit. Detached garage of 28x36. Close to the Alonzo bridge, parks and school.

CANTLEY — 339,900$

49 CRÉMAZIE

Joli deux étages construit en 2003, situé dans un secteur convoité de Cantley. Cette maison vous offre 4 chambres à coucher & un bureau, un salon avec poêle à combustion lente, une salle familiale & salle de jeux, une cuisine conviviale & moderne, salle à manger avec plafond de 15' & cuisine avec des armoires en érable, salle de lavage au RDC.

Beautiful two-storey built in 2003, located in a coveted area of Cantley. This House offers 4 bedrooms + office, a living room with slow/comb. fire place, a user-friendly-modern kitchen & with cabinets in Maple, laundry room on main floor, family & games rooms in the basement!

CANTLEY — 299,900$

170 HOGAN

Ce spacieux 2 étages offre une vie à la campagne à moins de 10 minutes de la ville! Cette construction 2009 sise sur un grand terrain boisé, offre une charmante cuisine lumineuse & fonctionnelle, une s/manger & un salon sur b/franc, une s/bains avec douche en coin, un s/sol aménagé, un garage isolé avec mezzanine. Près de l'école Ste-Elizabeth.

Built in 2009. Spacious 2 floor offering fibreglass balcony and PVC handrail at the master bedroom, a bathroom with separate shower, the basement is completely finished, a detached garage with insulation at mezzanine and much more. Close to primary school Ste-Elizabeth.

CANTLEY — 150,000$

109 NAPOLÉON-GROULX

Gatineau, 109 rue Napoléon-Groulx. Coquette petite maison de 880 pi ca + sous-sol, vous offre un beau potentiel à un prix plus que très raisonnable. Vous y trouverez deux chambres à coucher ainsi qu'une salle de bain. Beaucoup de rénovation effectuer depuis 2010. Zonage résidentiel et commercial. 150 000$.

Charming house that offers great potential for a very reasonable price. You will find 2 bedrooms and one bathroom. Many renovations made since 2010. Residential and commercial zoning

CANTLEY — 399,900$

20 D'INUVIK

Cette grande maison est maintenant prête à recevoir une nouvelle famille! Elle vous offre de très grandes pièces, des armoires en bois, un foyer au salon & un dans la chambre des maîtres, un sauna, une cave à vin, 3 garages... Près des pentes de ski. Magnifique vue sur la montagne. Parfait pour les amants de la nature! Une visite vous convaincra!

This house is now ready to welcome a new family! Offers large rooms, wood cabinets in kitchen, fireplace in living room and one master bedroom, a sauna, a wine cellar, 3 garages. Close to the ski slopes. View on the mountains. Perfect for those who love nature! A visit will convince you!

TERRAINS À VENDRE

44,900$ VAL-DES-MONTS, CH. PRUD'HOMME
1 ACRE MLS 8663960

58,900$ N-D-DE-LA-SALETTE, ROUTE 109
1 ACRE MLS 8616916

CANTLEY, IMP. DES FOUGÈRES 1 ACRE MLS 8566628

58,900$ VAL-DES-MONTS,CH. LAC-DE-L'ECLUSE
26 ACRES MLS 8465299

19,900$ CANTLEY, CH. VACHON + 1 ACRE
MLS 8523602

Pour dénicher la maison de nos rêves

819.661.3500

La façon intelligente d'opter pour un courtier immobilier.

BUDGET 2012
État des activités de fonctionnement

REVENUS	BUDGET 2011	BUDGET 2012
Taxes	8 286 380 $	8 813 640 $
Paiements tenant lieu de taxes	82 162 $	63 250 $
Autres revenus	1 215 116 $	1 367 867 $
Transferts	230 900 $	223 636 $
TOTAL DES REVENUS	9 814 558 $	10 468 393 $
CHARGES		
Administration générale	1 499 460 $	1 828 572 $
Sécurité publique	2 259 849 $	2 583 303 $
Transport	2 911 638 $	3 001 664 $
Hygiène du milieu	1 175 286 $	1 315 247 $
Aménagement, Urbanisme et Développement durable	1 101 909 $	863 019 $
Loisirs et culture	889 176 $	999 349 $
Frais de financement	209 094 $	169 340 $
TOTAL DES CHARGES	10 046 412 $	10 760 493 $
Excédent (déficit) de fonctionnement	(231 854) $	(292 100) $
Conciliation à des fins budgétaires		
Remboursement de la dette	394 021 $	341 240 $
Activités d'investissement	35 480 $	$
Affectation de fonds réservés	94 295 $	132 631 $
Affectation du surplus accumulé	- $	- $
Amortissement des immobilisations	(755 650) $	(765 971) $
Excédent (déficit) de fonctionnement de l'exercice à des fins budgétaires	0 $	0 $

TAUX DE TAXATION COMPARATIF 2011/2012

TAXES GÉNÉRALES	2011	2012
TAXE FONCIÈRE GÉNÉRALE (100 $/ évaluation foncière)	0,8201 $	0,8365 $
	1,2646 $	1,2899 $
TAXE SUR LES IMMEUBLES NON RÉSIDENTIELS (100 $ / évaluation foncière)		
RE 214-02 Lafortune	8,00 $	8,00 $
RE 264-04 École Communautaire	22,93 $	22,54 $
RE 352-09 Camion Autopompe	2.93 / 100 000 $	2.93 / 100 000 $
TAXES DE SERVICES		
Ordures & recyclage - Usage Résidentiel	227,58 $	247,58 $
Ordures & recyclage - Usage Commerciale:		
Catégorie 1	226,08 $	246,08 $
Catégorie 2	477,15 $	497,15 $
Catégorie 3	715,73 $	735,73 $
Catégorie 4	954,31 $	974,31 $
Catégorie 5	2 385,77 $	2 405,77 $
TAXES DE SECTEUR		
Secteur Lafortune (Entretien / Égout)	200,00 $	200,00 $
RE 214-02 Lafortune (Système d'égout)	193,14 $	196,36 $
RE 265-04 Ste-Élisabeth	6,60 /100 000 $	6,60 /100 000 $
RE 232-03 Portneuf, Montmagny & Mont-Laurier	332,66 $	336,77 $
RE 279-05 Chemin Pink ,Cambertin, Gui & Autres	146,37 $	143,23 $
RE 325-07 Marie-Claude,Hélie,Napierville	103,99 $	105,47 $
RE 326-07 Chemin Montcerf	295,65 $	300,24 $
RE 350-09 Chemin Beaumont	89,67 $	92,95 $
RE 365-10 Noémie, Marsolais & Mont Joël	291,67 $	176,48 $
RE 368-10 Romanuk, Fraser, Bellevue,Grande Corniche & Autres	255,23 $	178,45 $
RE 369-10 Nicole, Verdier & Colibri	201,56 $	44,07 $

MOT DU MAIRE

28 décembre 2011

Chère citoyenne,
Cher citoyen,

Je suis fier aujourd'hui de déposer le budget de la Municipalité de Cantley pour l'année 2012.

Ce budget est le fruit d'un processus complexe issu d'une vérification interne et de réflexions, où nous avons identifié, les orientations du conseil. Ces orientations ont été insérées au budget 2012 au niveau des revenus, des dépenses et des activités d'investissement.

Le budget déposé aujourd'hui indique une majoration de 2,0 % du taux de la taxe foncière générale et du taux de la taxe foncière appliqué aux immeubles non résidentiels. Cette augmentation permettra de maintenir et d'accroître, dans plusieurs secteurs d'activités, la qualité de services à la population. Cette hausse est en lien direct avec l'escalade et reflète la hausse des coûts de services et d'opérations municipaux et régionaux, la mise à niveau de la masse salariale des employés municipaux et la hausse de la taxe de vente du Québec (TVQ). Nous croyons que, compte tenu de ce qui précède, elle est raisonnable et justifiée.

Le taux de la taxe foncière générale sera augmenté passant de 0,8201 $ à 0,8365 $ du 100 $ dollars d'évaluation et de 1,2646 $ à 1,2899 $ du 100 $ d'évaluation pour les immeubles non résidentiels. Les coûts de la cueillette et de la disposition des matières résiduelles sont augmentés de 20 $ par logement et pour les commerces. La municipalité financera une campagne de sensibilisation pour favoriser le recyclage et le compostage, le tout afin de réduire la facture reliée aux coûts d'opération et d'enfouissement des matières résiduelles.

En cette fin d'année, je profite de l'occasion pour remercier tous les bénévoles, les employés de la municipalité ainsi que les membres du conseil pour la qualité de leur travail et leur implication au sein de notre communauté et souhaite à la population cantléenne nos meilleurs vœux de paix, de joie, de santé et de prospérité pour l'année 2012.

Stephen Harris
Votre Maire

8, chemin River, Cantley, Québec, J8V 2Z9, Tél. :/ Tel: 819 827-3434, sans frais: 819 503-8227, Téléc. / Fax: 819 827-4328

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

BUDGET 2012
Faits saillants / Variations importantes

BUDGET TOTAL

Les prévisions budgétaires 2012 se chiffrent à : **10 468 393 $**
Ce qui représente une augmentation de 653 836 $
comparativement au budget 2011, **soit une variation de : 6,66%**

REVENUS

Taxes sur la valeur foncière **7 577 185 $**
Ce qui représente une augmentation de 407 892 $
comparativement au budget 2011, soit une variation de : **5,69%**

Taxes sur une autre base **1 236 455 $**
Ce qui représente une augmentation de 119 368 $
comparativement au budget 2011, soit une variation de : **10,69%**
- Nouveau règlement d'emprunt camion autopompe
- Augmentation de 20 $ par unité résidentielle et autres pour les matières résiduelles

Autres revenus **1 367 867 $**
Ce qui représente une augmentation de 152 751 $
comparativement au budget 2011, soit une variation de : **12,57%**

Transferts **223 636 $**
Ce qui représente une diminution de 7 281 $
comparativement au budget 2011, soit une variation de : **-3,15%**

CHARGES

QUOTE-PART DE LA M.R.C.

La quote-part de la M.R.C. des Collines pour l'année
2012 est de l'ordre de : **2 559 850 $**
Ce qui représente une augmentation de 191 092$
comparativement au budget 2011, soit une variation de : **8,07%**

QUOTE-PART DE LA STO

La quote-part de la STO pour l'année
2012 est de l'ordre de : **105 304 $**
Ce qui représente une augmentation de 2 304 $
comparativement au budget 2012, soit une variation de : **2,24%**

SALAIRES ET AVANTAGES SOCIAUX

Le total des salaires et avantage sociaux pour l'année
2012 est de l'ordre de : **3 585 247 $**
Ce qui représente une augmentation de 448 216 $
comparativement au budget 2011, soit une variation de : **14,22%**
- Augmentation salariales et avantages sociaux
- Nouvelle entente avec les pompiers
- Ajouts : Agente de bureau
- Agente aux communications (3 jours/semaine)

SERVICES PROFESSIONNELS ET TECHNIQUES

Le total de services professionnnels et techniques pour
l'année 2012 est de l'ordre de : **1 808 059 $**
Ce qui représente une augmentation de 129 049 $
comparativement au budget 2011, soit une variation de : **7,69%**
- Ajustement au contrat de déneigement

LOCATION, ENTRETIEN ET RÉPARATION

Le total des biens non durables pour l'année
2012 est de l'ordre de : **436 258 $**
Ce qui représente une diminution de 58 611 $
comparativement au budget 2011, soit une variation de : **-11,84%**
-Location de garage (32 000 $)
- Entretien et réparation de véhicules (32 000 $)

BIENS NON DURABLES

Le total des biens non durables pour l'année
2012 est de l'ordre de : **823 465 $**
Ce qui représente une augmentation de 38 731 $
comparativement au budget 2011, soit une variation de : **4,94%**
-Bac de récupération d'eau de pluie et compost (30 000 $)
-Augmentation de l'essence (10 000 $)

REMBOURSEMENT DE LA DETTE ET FRAIS DE FINANCEMENT

Le total de remboursement de la dette à long terme
pour l'année 2012 est de l'ordre de : **341 240 $**
Ce qui représente une diminution de 40 840 $
comparativement au budget 2011, soit une variation de : **-13,40%**
Le total des frais de financement pour l'année 2012
est de l'ordre de : **169 340 $**
Ce qui représente une diminution de 9 188 $
comparativement au budget 2011, soit une variation de : **-19,01%**
-Réglement d'emprunt échu -11-12-89 --Service incendie
-4 Crédit-Bail échu
-Nouveau crédit-bail pour camion

FONDS RÉSERVÉS

Le total du remboursement du fonds de roulement
est pour l'exercie 2012 de l'ordre de : **52 631 $**
Ce qui représente une augmentation de 3 336 $

Le total de la compensation pour le secteur Lafortune
est pour l'exercice 2012 de l'ordre de : **3 600 $**
École et centre communautaire : 12 unités
Garderie : 6 unités

TAUX DE TAXES

Le taux de taxe pour les immeubles résidentiels,
du 100 $ d'évaluation, s'élève, pour 2012, à : **0,8365 $**

Augmentation de la taxe foncière générale 2,00%

Le taux de taxe pour les immeubles non résidentiels,
du 100 $ d'évaluation, s'élève, pour 2012, à : **1,2899 $**

Augmentation de la taxe foncière générale 2,00%

FACTURE DE TAXES
Comparatif Résidence Moyenne 2011 / 2012

Exemple d'une maison résidentielle moyenne de : 246 950 $

FACTURE DE TAXES 2012	Taux / Tarif	Montant $
TAXE FONCIÈRE GÉNÉRALE	0,8365 $	2 065,74 $
TAXE SUR LES IMMEUBLES NON RÉSIDENTIELS	1,2899 $	- $
RE 214-02 Lafortune	8,00 $	8,00 $
RE 264-04 École Communautaire	22,54 $	22,54 $
RE 352-09 Camion Autopompe	0,00293 $	7,24 $
Ordures & recyclage - Usage Résidentiel	247,58 $	247,58 $
TOTAL DE LA FACTURE DE TAXES 2012		**2 351,09 $**

FACTURE DE TAXES 2011	Taux /Tarif	Montant $
TAXE FONCIÈRE GÉNÉRALE	0,8201 $	2 025,24 $
TAXE SUR LES IMMEUBLES NON RÉSIDENTIELS	1,2646 $	- $
RE 214-02 Lafortune	8,00 $	8,00 $
RE 264-04 École Communautaire	22,93 $	22,93 $
RE 352-09 Camion Autopompe	0,00293 $	7,24 $
Ordures & recyclage - Usage Résidentiel	227,58 $	227,58 $
TOTAL DE LA FACTURE DE TAXES 2011		**2 290,98 $**

Augmentation (Diminution) $ 60,11 $
Augmentation (Diminution) % 2,62%
NB: Les taxes de secteurs sont exclus de l'exemple.

8, chemin River, Cantley, Québec, J8V 2Z9, Tél. :/ Tel: 819 827-3434, sans frais: 819 503-8227, Téléc. / Fax: 819 827-4328

PAGES MUNICIPALES
CANTLEY WWW.CANTLEY.CA

MAYOR'S MESSAGE

December 28, 2011

Dear citizens,

I'm proud today to present the budget of the Municipality of Cantley for 2012.

This budget is the result of a complex process resulting from an internal audit and reflection, where we have identified the orientations of Municipal Council and have included them in the budget 2012 in terms of revenues, expenses and investment activities.

Today's budget shows an increase of 2.0% in the rate of the general property tax and property tax rates applied to non-residential buildings. This increase will maintain and augment, in number of sectors, the quality of services to the public. This increase is directly related to the rising costs of services and municipal and regional operations, the increase in salaries for municipal employees and increased sales tax (QST) . We believe that in view of the foregoing, it is reasonable and justified.

The rate of the general property tax will increase from $ 0.8201 to $ 0.8365 per $ 100 dollars valuation and from $ 1.2646 and $ 1.2899 per $ 100 valuation for non-residential buildings. The costs of collection and disposal of waste is increased by $ 20 per unit and for businesses. The municipality will fund an awareness campaign to promote recycling and composting, all to reduce the costs related to waste collection and disposal.

I take this opportunity to thank all the volunteers, municipal employees and Council members for the quality of their work and involvement in our community and wish all residents our best wishes for peace, joy, health and prosperity for 2012.

Stephen Harris
Your Mayor

PLAN TRIENNAL D'IMMOBILISATION

	2012	2013	2014
ADMINISTRATION			
Informatique - Logiciel greffe		25 000 $	
Équipement - Informatique	10 000 $		
Informatique - Ordinateur	5 000 $	5 000 $	5 000 $
Mobilier de bureau	2 500 $	2 500 $	2 500 $
Sous-total administration	**17 500 $**	**32 500 $**	**7 500 $**
SÉCURITÉ PUBLIQUE			
Équipement de désincarcération	12 000 $	12 000 $	
Réparation - Caserne Dagenais	10 000 $		
Borne sèche	5 000 $	5 000 $	5 000 $
Aménagement extérieurs - Casernes satellites		10 000 $	
Radio portatif		5 000 $	
Sous-total sécurité publique	**27 000 $**	**32 000 $**	**5 000 $**
LOISIRS			
Logiciel de gestioin Ludik	15 000 $		
Informatique - Officie 2007	6 000 $		
Logiciel de loisirs			5 000 $
Parcs - Infrastructures		75 000 $	75 000 $
Centre communautaire et bibliothèque			5 500 000 $
Sentiers	20 000 $	20 000 $	
Skateparc		50 000 $	
Sous-total loisirs	**41 000 $**	**145 000 $**	**5 580 000 $**
URBANISME ET ENVIRONNEMENT			
Acquisition de terrains (surlargeurs)	40 000 $	40 000 $	40 000 $
Équipement informatique	4 000 $	15 000 $	
Ameublement		2 000 $	4 000 $
Sous-total urb. et envir.	**44 000 $**	**57 000 $**	**44 000 $**
TRANSPORT			
Amélioration du réseau routier		1 000 000 $	1 000 000 $
Garage municipal (rénovation)	20 000 $		
Machineries, véhicules	710 000 $	200 000 $	200 000 $
Traitement de surface double	956 000 $		
Pavage de surface	208 000 $		
Corrections de courbe	80 000 $		
Informatique - Office 2007 (1)	750 $		
Sous-total transport	**1 974 750 $**	**1 200 000 $**	**1 200 000 $**
PARCS ET BÂTIMENTS			
PARC DENIS			
Agrandissement du stationnement	5 000 $		
Aménagement d'une surface multifonctionnelle		20 000 $	
Aménagement d'un chalet permanent			25 000 $
PARC ÉCOLOGIQUE DU MT-CASCADES			
Rénovation du sentier	5 000 $	5 000 $	
PARC GODMAIRE			
Aménagement du stationnement		15 000 $	
Rénovation du chalet			8 000 $
Aménagement d'une surface multifonctionnelle			20 000 $
PARC MARY-ANNE PHILLIPS			
Projet de mise en valeur - Bateau remorque	15 000 $		
Aménagement d'une gloriette			15 000 $
PARC LONGUE-ALLÉE			
Délimitation du stationnement avec clôture		2 000 $	
Repositionnement du terrain		15 000 $	
PARC GRAND-PRÉ			
Réparation du chalet		8 000 $	
PARC DES MANOIRS			
Aménagement paysager	10 000 $		
PARC DU TRAVERSIER			
Aménagement d'une remise/chalet			15 000 $
PARC DES RIVES DE LA GATINEAU			
Aménagement d'une gloriette	10 000 $		
	45 000 $	**65 000 $**	**83 000 $**
GRAND TOTAL	**2 149 250 $**	**1 531 500 $**	**6 919 500 $**
SOURCES DE FINANCEMENT			
Subvention gouvernementale	248 800 $	200 000 $	200 000 $
Emprunt à long terme	1 705 200 $	1 145 000 $	6 575 000 $
Activité de fonctionnement	33 250 $	34 500 $	21 500 $
Surplus	40 000 $	40 000 $	40 000 $
Fonds de roulement	77 000 $	47 000 $	
Fonds réservés	45 000 $	65 000 $	83 000 $
	2 149 250 $	**1 531 500 $**	**6 919 500 $**

8, chemin River, Cantley, Québec, J8V 2Z9, Tél. :/ Tel: 819 827-3434, sans frais: 819 503-8227, Téléc. / Fax: 819 827-4328

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

AVIS PUBLIC

Entrée en vigueur des Règlements numéros 400-11 et 401-11

PRENEZ AVIS QUE le Règlement de concordance numéro 400-11 modifiant le Règlement de zonage numéro 269-05 ainsi que le Règlement de concordance numéro 401-11 modifiant le Règlement de lotissement numéro 270-05, adoptés par le conseil municipal le 8 novembre 2011, ont été approuvés par la Municipalité régionale de comté (MRC) des Collines-de-l'Outaouais et sont entrés en vigueur le 15 décembre 2011, date apparaissant sur les certificats de conformité émis par la MRC.

Les règlements sont disponibles pour consultation à la Maison des bâtisseurs située au 8, chemin River durant les heures d'ouverture.

Signé à Cantley, ce 5e jour de janvier 2012.

Jean-Pierre Jutras
Directeur général adjoint

RECYCLER, C'EST CENSÉ!

APPELS D'OFFRES

Pour la fourniture de biens et services

La Municipalité de Cantley, par l'entremise de son Service des travaux publics, requiert des soumissions pour la fourniture de biens et services suivants :

Appel d'offres no 2012-01 - Location d'équipement et machinerie
Appel d'offres no 2012-02 - Location de camions
Appel d'offres no 2012-03 - Fourniture de ponceaux
Appel d'offres no 2012-04 - Fourniture d'abat-poussière
Appel d'offres no 2012-05 - Marquage de la chaussée/traçage des lignes de rues
Appel d'offres no 2012-08 - Abattage et émondage
Appel d'offres no 2012-09 - Fauchage des fossés
Appel d'offres no 2012-10 - Fourniture de granulats
Appel d'offres no 2012-11 - Entretien des espaces verts

Ne seront considérées que les soumissions présentées sur les formules de la Municipalité de Cantley, lesquelles seront disponibles sur le site web du seao (www.seao.ca).

Les soumissions dûment complétées et signées seront reçues dans des enveloppes scellées portant l'inscription appropriée jusqu'à 10 h, le lundi 5 mars 2012.

La Municipalité de Cantley ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues, et ce, sans obligation d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Rémi Bergeron, ing.
Directeur des travaux publics

DÉVERSEMENT de neige

Avis à tous les citoyens,

Ce court article s'adresse à tous les citoyens résidents de la Municipalité de Cantley qui procèdent au déneigement de leur propriété privée ou de tout entrepreneur mandaté par un citoyen résident de la Municipalité de Cantley afin de faire faire le déneigement de leur propriété privée quelle qu'elle soit.

Règlement municipal 355-09; « Maintien de la paix et du bon ordre », Section 4 – Protection de la propriété publique, article 4.2

Texte de l'article 4.2 : *Il est interdit à quiconque de déverser, de déposer, de jeter ou de permettre que soit déversée, déposée ou jetée de la neige ou de la glace dans tout endroit public ou propriété publique.*

Le but ultime de ce règlement est d'assurer la sécurité de tous et de surcroit permettre une saine gestion de l'ensemble du réseau routier incluant les fossés s'y rattachant et de toute propriété publique ou endroit public.

D'aucun se remémoreront les événements d'avril 2011 alors que les fossés ont débordés. Le fait étant que lorsqu'il y a déversement de neige supplémentaire dans les fossés, ceux-ci ne fournissent plus à la tâche étant donné le surplus de neige, en plus du transport de matière abrasive (sable, gravier). Le résultat étant des ponceaux bloqués, des refoulements d'eaux et des frais inutiles aux citoyens qui se doivent d'entretenir le ou les ponceaux de leur entrée charretière notamment.

Nous vous demandons donc de bien vouloir disposer ou de faire disposer de votre neige de manière à respecter le règlement et permette la bonne marche de la Municipalité de Cantley.

Nous tenons aussi à vous rappeler que le règlement municipal prévoit des dispositions pénales de l'ordre de 200.00$ à 1,000.00$ et ce pour chaque constat d'infraction.

Rémi Bergeron, ing., MBA
Directeur des Travaux publics

Journée Famille

PLAISIRS D'HIVER

Samedi 11 février

au parc Godmaire (38, rue Godmaire)

Animations subventionnées par: Collines en Forme

Présentées par: MUNICIPALITÉ DE CANTLEY

Animation sur place

Activité gratuite

Info (en semaine): 819 827-3434, poste 6816

Camp de jour hiver - 5 au 9 mars 2012

Sur les traces du Yéti

Journées animées et sorties sont au programme
Information : 819.827.3434, poste 6816

Inscriptions:
À la Maison des Bâtisseurs de Cantley (mairie)
le mardi 31 janvier 2012 de 18 h à 20 h et
le jeudi 2 février de 8 h 30 à 16 h 30 et 18 h à 20 h

Procédure d'inscription
Remplir le formulaire d'inscription sur place à l'aide des documents suivants :

1. Obligatoires pour inscrire votre enfant
(tous ces éléments doivent être présentés en même temps à l'inscription)

- carte d'assurance maladie de l'enfant
- photo d'école ou 2'' x 3''
- preuve de résidence
- numéro d'assurance sociale du parent payeur obligatoire pour fins d'impôts

2. Paiement

Seuls les chèques sont acceptés (pas de carte de crédit ni de débit).

La date du chèque vous sera mentionnée lors de l'inscription.

SEMAINE D'ANIMATION DE 8 H 30 À 16 H	
Tarifs pour les résidants de Cantley	Tarif pour les non-résidants
1er enfant : 125$ 2e enfants : 85$ 3e enfants : 40$	200$ par enfant

SERVICE DE GARDE DE 7 H À 8 H 30 ET DE 16 H À 17 H 30	
Tarif pour les résidants de Cantley	Tarif pour les non-résidants
25$ pour la famille	40$ pour la famille

Site principal du camp de jour :
École communautaire de la Rose-des-Vents
112, rue du Commandeur

PLACES LIMITÉES

WakitoN camp de jour de Cantley

MUNICIPALITÉ DE CANTLEY

8, chemin River, Cantley, Québec, J8V 2Z9, Tél. :/ Tel: 819 827-3434, sans frais: 819 503-8227, Téléc. / Fax: 819 827-4328

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

PAGES MUNICIPALES
CANTLEY WWW.CANTLEY.CA

COLLECTE matières résiduelles
Ordures ménagères

DATE	Côté est de la 307*	Côté ouest de la 307*
Mercredi 1 février		√
Mercredi 8 février	√	
Mercredi 15 février		√
Mercredi 22 février	√	
Mercredi 29 février		√

***Note:** Pour les rues Dupéré, Bouvrette, Crémazie, Rimouski, de Matane, Berthier, Edna, Rémi, Beauce, du Sous-Bois et de Lanaudière, l'horaire sera celui côté Ouest.

WASTE collection
Household waste

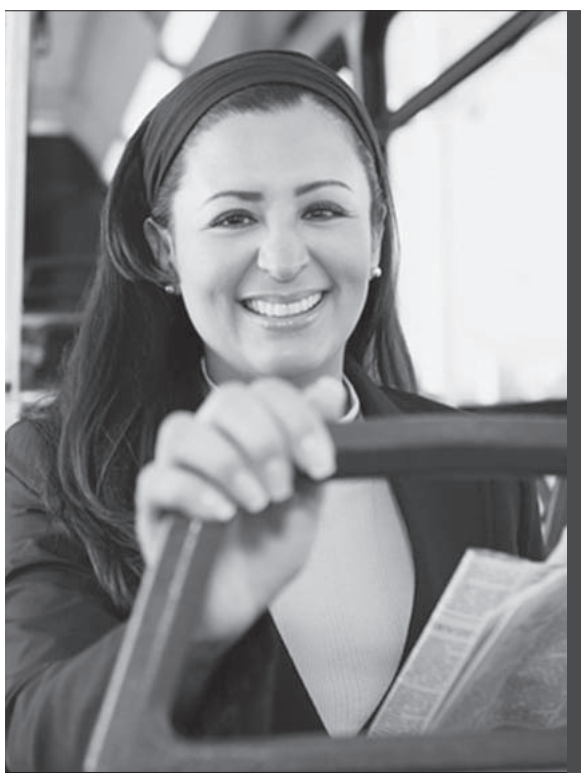
DATE	East side of the 307*	West side of the 307*
Wednesday Feb. 1		√
Wednesday Feb. 8	√	
Wednesday Feb. 15		√
Wednesday Feb. 22	√	
Wednesday Feb. 29		√

***Note:** These streets have the West schedule: Dupéré, Bouvrette, Crémazie, Rimouski, de Matane, Berthier, Edna, Rémi, Beauce, du Sous-Bois and de Lanaudière.

Recyclage :
Tout le territoire, tous les vendredis

Recycling :
Every Friday for the whole territory

PRENEZ l'AUTOBUS!
Horaire en semaine



Commencez
la journée du bon pied.

Prenez l'autobus!

STO
sto.ca 819 770-3242

DIRECTION OTTAWA

Ligne	Des Érables/Denis	307/Mt-Cascades	Denis/307	Denis/Mont-Joël	Arrêt de courtoisie	Pont Alonzo/St-Louis	St-Joseph/Freeman	Montclair/voie ferrée	Eddy/Portage	Cumberland/George
5	6h20	6h31	6h41	6h45	6h46	7h00	7h04	7h14	7h21	7h38
5	6h40	6h51	7h01	7h05	7h06	7h20	7h24	7h34	7h41	7h58
6	---	7h20	---	---	7h29	7h37	7h42	7h51	7h59	8h16

DIRECTION CANTLEY

Ligne	Rideau/Cumberland	Eddy/Portage	Montclair/voie ferrée	Terminus Freeman	Arrêt de courtoisie	Denis/Mont-Joël	307/Mt-Cascades	Des Érables/Denis
5	15h46	16h06	16h15	16h26	16h38	16h39	16h56	17h04
6	16h26	16h46	16h55	17h06	17h20	---	17h30	---
5	16h40	17h00	17h09	17h20	17h32	17h33	17h50	17h58

8, chemin River, Cantley, Québec, J8V 2Z9, Tél. :/ Tel: 819 827-3434, sans frais: 819 503-8227, Téléc. / Fax: 819 827-4328

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

DE LA PAROISSE DE CANTLEY

NOTRE BULLETIN PAROISSIAL EST MAINTENANT EN LIGNE
www.semainierparoissialenligne.com

Brigitte Soroka

Bébés par-ci, bébés par-là

Le dimanche 15 janvier dernier, l'église a accueilli plusieurs poupons, car la communauté de la paroisse Ste-Élisabeth a célébré une messe toute spéciale en l'honneur des baptisés de l'année dernière. En 2011, 53 bébés ont reçu le sacrement du baptême dans notre paroisse. Les parents de quelques-uns de ces enfants nous ont remis une photo de leur trésor. Ces photos sont exposées à l'église Ste-Élisabeth pour le plaisir de tous.

Appel aux gens mariés

Y a-t-il meilleur mois que le mois de février pour fêter l'amour d'un couple? Justement, au cours de la messe du dimanche 12 février, la paroisse Ste-Élisabeth soulignera l'anniversaire de mariage des couples qui, en 2012, célébreront 1, 5, 10, 15, 20 ans ou plus, d'union matrimoniale. Pour partager, avec votre communauté, la joie de cet événement unique dans votre vie de couple, veuillez appeler le secrétariat de la paroisse.

Célébrons le mercredi des cendres

Les paroisses Ste-Élisabeth de Cantley et St-Pierre-de-Wakefield vous invitent à la célébration du mercredi des cendres qui aura lieu à la paroisse Ste-Élisabeth le mercredi 22 février à 19 h. Le mercredi des cendres marque le début du carême qui se poursuivra jusqu'à la Semaine sainte au début d'avril.

LA GUIGNOLÉE DE LA ST-VINCENT DE PAUL DE CANTLEY

Merci, merci et encore merci

André Arcand

Comme d'habitude, la guignolée de la St-Vincent de Paul a eu lieu la première fin de semaine de décembre. Beaucoup de rues de la municipalité ont été sillonnées par quelque 70 bénévoles répartis en 16 équipes composées de jeunes et de moins jeunes, d'anciens et de nouveaux collaborateurs.

Cette année, la température se prêtait bien à une sortie pour recueillir des denrées alimentaires, des jouets et des sommes pour venir en aide aux personnes dans le besoin et aux moins fortunés.

Depuis plus de 25 ans, la St-Vincent de Paul de Cantley œuvre toujours à la même période avec les mêmes buts, et toujours les résidants de Cantley démontrent leur générosité en appuyant cet organisme. La guignolée annuelle est le seul moyen de financement de la St-Vincent de Paul. Les denrées alimentaires recueillies servent à confectionner des paniers à Noël et tout au long de l'année. Quant aux sommes reçues, elles sont utilisées pour acheter des denrées périssables et des bons d'alimentation qui sont redistribués aux moins fortunés.

La direction de la St-Vincent de Paul, conférence Ste-Élisabeth de Cantley, désire remercier chaleureusement toutes les personnes qui, de près ou de loin, ont contribué au succès de la guignolée de 2011 et leur adresser des vœux de santé, de bonheur et de paix.

La St-Vincent de Paul de Cantley est à la recherche de bénévoles qui voudraient faire partie d'un organisme communautaire, dont le but est de venir en aide aux moins bien nantis. Pour information, veuillez communiquer avec le responsable au **819 665-3819**.

ST. ELIZABETH'S CATHOLIC CHURCH

ENGLISH SECTOR

OUR PARISH BULLETIN IS NOW ON LINE
www.semainierparoissialenligne.com

Gerald Burke Located at: 47 St. Elizabeth Road Cantley, QC. J8V 3E8 819 827-2004

We warmly invite you to celebrate Mass every Saturday at 5:00 p.m.

Come and join us for Word, Eucharist, prayer, song.

In Praising God - Consider – *Praying The Lord's Prayer along with a decade of the Rosary*

What about coming to Mass As Catholics we are encouraged to attend Mass. The Word of God, Eucharist, and prayer in giving glory to our Lord is good for your soul!

Lent and Ash Wednesday Lent begins on Wednesday, February 22, this year.

The First Sunday of Lent is on Sunday February 26, 2012. Lent is a time of preparation for the death of Christ on Good Friday and His Resurrection on Easter Sunday. It is a period of 40 days of repentance, with prayer, fasting and abstinence, and Confession.

Stations of the Cross

Come and join us starting Friday February 24 and every Friday evening during lent at 7:30 P.M. for the stations of the Cross and evening prayer. During the Stations of the Cross we reflect on the passion of Christ with song and prayer at each station.

First Station - Jesus Is Condemned to Death

Second Station - Jesus Carries His Cross

Third Station - Jesus Falls the First Time

Fourth Station - Jesus Meets His Blessed Mother

Fifth Station - Simon of Cyrene Helps Jesus Carry His Cross

Sixth Station - Veronica Wipes the Face of Jesus

Seventh Station - Jesus Falls the Second Time

Eighth Station - Jesus Speaks to the Women of Jerusalem

Ninth Station - Jesus Falls the Third Time

Tenth Station - Jesus Is Stripped of His Garments

Eleventh Station - Jesus Is Nailed to the Cross

Twelfth Station - Jesus Dies on the Cross

Thirteenth Station - Jesus Is Taken Down From the Cross

Fourteenth Station - Jesus Is Laid in the Tomb

You will leave with a feeling and thought for the rest of your life, Guaranteed!

Each week is a different theme

Consider Prayer

In his post-synodal apostolic exhortation Verbum Domini, Pope Benedict encouraged the faithful to practice "Lectio Divina" (Latin for divine reading)— the prayerful reading of Scripture. Archbishop Thomas Collins of Toronto has led a popular series of lectio divina meditations. You can find more info at the Salt and Light web site http://saltandlighttv.org/witness/collins.php

God Bless !

Présentation de photos

Vous possédez un appareil photo
Alors lisez ce qui suit.

L'Écho aimerait faire découvrir à tous ces petits trésors cachés un peu partout dans Cantley, que ce soit des personnes, des paysages, votre jardin ou votre cuisine. Envoyez-nous vos photos, si vous croyez qu'elles valent la peine d'être vues.

Ce n'est pas un concours. L'espace étant limité, on ne peut pas vous assurer que toutes les photos vont paraître dans le journal. Pour être admissible, il faut mentionner l'endroit, le moment et l'auteur de la photo. Envoyez vos photos à : photo@echocantley.ca.

If you own a camera
Then the following may interest you!

The Echo of Cantley would like everyone to discover the hidden treasures found here and there in Cantley. It could be the people, places, gardens or even your kitchen sink, if you think it is interesting enough to show others. Shutterbugs send us your favorite photos and we will do our best to publish them in our newspaper. Space is limited and we can't guarantee that your photo will be used, but we will do our very best.

It's not a contest. You won't win a prize, but you will earn bragging rights with your friends and family. In order for your photo to be eligible, simply identify the photographer, where and why you took it. Send us your photos to: photo@echocantley.ca.

Photo submission

Céline Jetté

Nicole Chartrand

Il y a toujours des surprises chez grand-mère et grand-père. Un beau cardinal s'est cogné contre la fenêtre du salon. Nous l'avons secouru, pour qu'il puisse reprendre son envol. J'en ai profité pour le voir de plus près.

Zachary Chartrand

Lina Duguay

Lina Duguay

A.G.A.C CBA

Un terreau fertile pour
la croissance de vos affaires !

Projets 2012

Vous aimez nos rencontres matinales ?
Bloquez dans votre agenda, tous les deuxièmes Vendredi de chaque mois de 7h à 9h ! (Relâche en juillet et août)
Le lieu de chaque rencontre vous sera précisé lors du rappel de l'événement et sur le site web de l'AGAC.
Le 20 janvier 2012,
Le 10 février 2012,
Le 9 mars 2012,
Le 13 avril 2012
Le 11 mai 2012,
Le 08 juin 2012,
Le 14 septembre 2012,
Le 12 octobre 2012,
Le 09 novembre 2012,
Le 14 décembre 2012.

5 à 7 vin et fromage

Votre Conseil d'Administration vous invite à un **5 à 7**
Vin et fromage à la Station de **Ski du Mont Cascade**

VENDREDI le 3 février 2012

Un léger frais de participation de 10$ sera demandé

Veuillez confirmer votre présence par courriel
xavier.lecat@remax.coop
ou par téléphone:
819-962-7878

Le Conseil d'Administration se fera un plaisir de vous y rencontrer. Le ski de soirée sera possible pour ceux qui le désirent. (Frais additionnels)

A.G.A.C CBA
Association des gens d'affaires de Cantley
100 du Commandeur Cantley J8V 3T5
Courriel : info@agac-cba.ca
Site Web : http://www.agac-cba.ca
FRAIS D'ADHESION $100.00 par année

Renouvellement et bottin

Adhésion, renouvellement: la cotisation 2012 est inchangée à 100$. Veuillez compléter le coupon ci-dessous et l'envoyer par la poste au 100 du Commandeur Cantley J8V 3T5 avec un chèque libellé au nom de "AGAC"

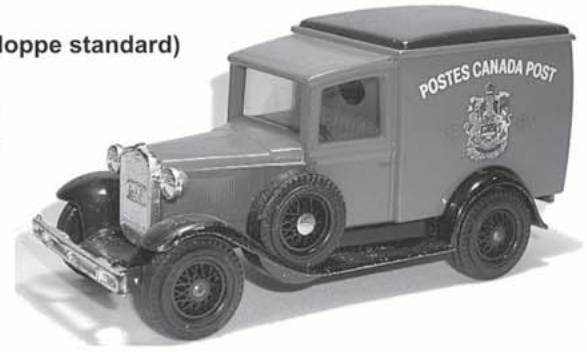
Bottin 2012: comme chaque année à cette période, le comité "Bottin" reprend du service. La réussite de sa réalisation ne peut être garantit sans votre implication. À en croire les demandes des citoyens de Cantley, le bottin est lu et consulté par un grand nombre d'entre eux. Le placement publicitaire en assure sa réalisation. Les tarifs sont de 250$ pour une page complète, 150$ pour une demi page et 75$ pour un quart de page. Veuillez utiliser le bulletin réponse pour nous transmettre vos intentions au sujet de votre publicité dans le bottin.

Savez-vous que ...

Les tarifs de poste ont changé
depuis le 16 janvier 2012.

Tarif lettre du régime intérieur (enveloppe standard)

0 à 30g	**0,61 $**
30 à 50g	**1,05 $**



Coupon réponse:

découper et retourner à:

A.G.A.C CBA
Association des gens d'affaires de Cantley
100 du Commandeur Cantley J8V 3T5
Courriel : info@agac-cba.ca
Site Web : http://www.agac-cba.ca

Veuillez trouver ci-joint le paiement et autres information pour mon
(cocher les cases vous concernant)

- Adhésion à l'association des gens d'Affaire de Cantley 2012
- Mon renouvellement pour 2012
- Ma cotisation 2011 que je n'ai pas fait parvenir en 2011
- Oui, je désire être contacté pour placer une publicité dans le Bottin 2012

Nom et prénom: _____

Entreprise: _____

Adresse: _____ Cantley, code postale: _____

Téléphone: _____ Courriel: _____@_____

Les coordonnées ci-dessus seront celles qui figureront dans le bottin. Assurez-vous de leur exactitude. Merci !

Le contenu de ce page relève de l'AGAC. – The content of this page originate from AGAC.

Maintenant ouvert

DENTISTE

Bienvenue aux nouveaux patients

BÉLANGER
CENTRE DENTAIRE
CANTLEY

- Dentisterie familiale
- Traitement en douceur
- Radiographie numérique
- Blanchiment dentaire
- Dentisterie esthétique
- Couronne et pont
- Traitement de canal
- Obturation (plombage)
- Extraction dentaire
- Prothèse partielle
- Parodontie

393 Montée de la Source, Cantley
info@centredentairebelanger.com
www.centredentairebelanger.com

819-607-DENT (3368)
Dre Isabelle Bélanger D.M.D.

Clinique de physiothérapie

GOPhysio

Ensemble, pour votre santé

Physiothérapie
Ostéopathie
Massages thérapeutiques

Julie Salvas, Physiothérapeute
Lysane Lemire, Massothérapeute
Valérie Groulx, Massothérapeute
Juan Carlos Duque, Ostéopathe

info@gophysio.net

393 Montée de la source // bureau 203 // Cantley // J8V 0J2
819-607-4974 WWW.GOPHYSIO.NET

pour un
Environnement sain!

épursol

for a healthy Environment !

Vidange de fosses septiques • Sceptic tank cleaning

Location de toilettes • Renting of portable toilets

Prix de groupe • Group pricing

1-877-580-1777 • 819-428-1777

Ô Naturel

AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Ô NATUREL se distingue par son professionnalisme, son intégrité et son style artistique. La clientèle ciblée reçoit une qualité de services et de produits en plus d'expertise et de conseils.

- Jardins d'eau
- Création artistique
- Consultation

En affaires depuis 1996

819 827-5052
www.o-naturel.com

Paysagiste CERTIFIÉ
APPQ
SPA NATURE

Voyage Culinaire

Alexandra Ienco

Un peu d'exotisme pour ce mois de février, le temps des fêtes est passé, nous nous sommes tous régalés, nous avons peut-être abusé un peu aussi, n'ayez aucun remords, c'est juste une fois par année. Ceci étant dit, je vous propose ce mois-ci une soupe aux saveurs de l'Extrême- Orient; ce genre de plat est toujours bienvenu après des festivités gargantuesques, c'est léger mais tout de même assez consistant pour le considérer comme une soupe-repas. Et que dire de son parfum, tout simplement envoûtant, arôme de citronnelle, de noix de coco, de cari; rien que d'évoquer tout cela donne le goût de l'essayer, qu'en dites-vous ??

Soupe Thaï aux crevettes et mini BokChoyBrittle)

Il vous faut pour quatre personnes : 40 petites crevettes crues dégelées (ou 20 grosses), 500ml de bok choys miniatures (environ un sac), 2 oignons verts, 2 gousses d'ail, 1/2 poivron, 1 cuillère à soupe d'huile d'olive, 2 cuillères à café de pâte de curry rouge (se trouve dans le rayon asiatique), 1/2 boîte de lait de coco, 750ml de bouillon de poulet autorisé, 1 cuillère à café de sauce au piment « Sriracha », sel au goût, 1 poignée de germes de soya (facultatif).

Dans une casserole, faites dorer légèrement l'ail avec l'huile d'olive (sur feu doux), ajoutez la pâte de cari rouge, poursuivez la cuisson une minute à feu moyen, en remuant constamment. Incorporez le lait de coco, le bouillon chaud, le sel. Laissez mijoter à couvert 10 min. Ajoutez les poivrons, les oignons, la sauce Sriracha, les crevettes et les bok choys.

Poursuivez la cuisson 15 min. Vous pouvez ajouter quelques germes de soja, quelques minutes avant de servir.

Bon appétit...

Toutes mes recettes sont exemptes de produits laitiers, toutefois rien ne vous empêche d'en ajouter ou de remplacer les substituts que j'emploie.

Pour plus de recettes, vous pouvez visiter mon site Internet au : **www.alorangeane.canalblog.com** , je me ferai un plaisir de répondre à vos questions que vous pourrez poser directement sur le site. Bonne lecture…

Saturday Night Blues

Kristina Jensen

The Grange de la Gatineau welcomed Canadian Blues legend, Terry Gillespie and his bandmates, Wayne Stoute and Lyndell Montgomery, Saturday, January 21st at a close to sell-out show: the first 2012 installment of the Grange's dinner/concert series.

Blues on White

Even at minus 20 degrees Celsius, the Gatineau Hills, dressed in their best winter white, had to compete for the winner of the 'cool-factor' title as the Trio blew into Cantley for a one-night stand before they hit the Road to Memphis to represent the Ottawa Blues Society in the 2012 International Blues Challenge. Billed as the largest gathering of Blues bands, the Challenge is taking place in Memphis on January 31 at the Home of Blues.

Mighty Righteous

Gillespie, with more than 4 decades of performing experience under his belt, puts a capital R on "Righteous", as he easily captivated the audience with his undeniable stage presence. Base guitarist Captain Dirt, or Lyndell to friends, brought her own brand of uber-cool to the mix. Keeping the beat was Wayne, Who's Your Daddy? Stoute, drummer/percussionist.

Party's On!

Patrons, well-fed on a gourmet dinner which was overheard as being "to die for" were more than pleased with the combination of great food and wicked tunes. After the meal, the room quickly filled to near capacity as city-folk flocked to the Grange to check out the popular trio, many for the first time. From all accounts, it won't be their last trek to Cantley for a taste of what we country folk have to offer.

Photos : Kristina Jensen

L'Art de l'Ordinaire avec un grand A

Céline Leduc

Derrière *Art de l'Ordinaire*, il y a un comité qui déborde d'entrain. C'est sous la gouverne de la nouvelle présidente, Lucie St-Amour, que les anciens et nouveaux membres se préparent à exprimer leurs besoins sur papier, afin de voir plusieurs projets prendre vie. Les artistes et artisans, membres de l'association, prêtent attention à leur communauté et visent à être de plus en plus visibles. D'abord, s'amuser, discuter et rire avec les membres, pour être bien disposés à installer l'harmonie. Une ambiance propice à la création, à l'imagination... Et mettre le cap sur une stratégie de renouvellement. Êtes-vous au courant qu'il est possible d'être membres de l'association *Art de l'Ordinaire* pour le prix de 10 $, et ce, toute l'année durant? Au service de ses membres, le conseil d'administration désire optimiser ses ressources en encourageant

les membres à innover, en créant des sous-comités autour de thématiques variées. À titre d'exemples : site Internet, activités / expositions / événements 2012, subvention / autofinancement, sondage, dans le but de cerner les besoins, marketing/vente. Il y en a pour tous les goûts, toutes les natures, toutes les disciplines artistiques. À vous de choisir et d'apporter votre contribution.

INVESTMENT

Radek Skabas

HOW TO READ A STOCK QUOTE

Those who invest into stocks directly (as opposed to investing through mutual funds, hedge funds, exchange-traded funds, etc.), can retrieve a lot of information from a stock quote. This information is time sensitive and gives the investor a glimpse into supply and demand for the stock. However, quotes obtained free through the Internet are usually delayed by some 15-20 minutes. On-line brokerages offer real-time quotes to their customers; however, the quotes will usually not update automatically. In other words, if you let the quote sit on you screen for 5 minutes, it will become 5 minutes out of date. Streaming quotes (updated automatically) are available, but usually at extra cost.

Below is an example of a basic quote for Bombardier class B shares:

BBD.B - bid 5.28, bid size 19, ask 5.30, ask size 257, last 5.28, change -0.20, volume 10,747,076.

This tells us that, at the moment, the highest price potential buyers are offering for the stock is $5.28 and the lowest price potential sellers are asking for the stock is $5.30. The last actual transaction took place at $5.28. To a potential buyer, this indicates that he can buy as many as 25,700 shares (shares in this price range trade in board lots of 100 so 257 board lots means 25,700 shares) right away for $5.30. A potential seller can see right away that he can sell 1,900 shares at $5.28. But what if he has more, say 10,000 shares, to sell and wants to get rid of them right now? The basic quote doesn't show how many buyers are offering less than the current highest bidders. This information is known as "market depth". It will show bids and sizing below the highest bid – how many shares can be sold at $5.27, $5.26, $5.25, etc. This is very useful information to someone having a lot of shares to sell. Of course, the same applies to asking prices

The quote tells us that the stock went down compared to yesterday's closing price by $0.20 (so yesterday it must have closed at $5.48). Also, the total number of shares that changed hands so far today is 10,747,076 shares. Volume is an important part of the overall picture – it tells you how much interest there is in the stock and how much liquidity the stock has – an important consideration when the time comes to sell.

Additional information typically included in a stock quote includes the high and the low trade of the day, 52-week high and low, the dividend paid by the stock (if any), its earnings per share and price to earnings ratio, as well as the ex-dividend date (if you buy before that date, you will be entitled to receive the next upcoming dividend; otherwise, you will have to wait until another dividend is paid which usually means three months later).

This article is not intended to offer advice, but to inform and educate. With any comments, please contact the author at: radek@istar.ca.

Les Loups sont champions du tournoi Bantam A à Papineauville

Steve Harris

Les Loups des Collines ont gagné de façon magistrale le tournoi de hockey Bantam A à Papineauville, le 15 janvier.

Tirant de l'arrière 2 à 0 en troisième période, les Loups ont égalé la marque peu avant la fin du match pour ensuite vaincre l'équipe de Cumberland sur les tirs de fusillade.

Trois joueurs de Cantley font partie des Loups : Kevin Thiffault, David Harris et James McDermott.

The Loups are champions of the Papineauville Bantam A tournament

The Loups des Collines staged a dramatic comeback to win the Bantam A hockey tournament in Papineauville on January 15th.

Trailing 2 – 0 in the third period, the Loups tied the score late in the game and then defeated the Cumberland team in a shootout.

Three Cantley players are on the Loups: Kevin Thiffault, David Harris and James McDermott.

Assurances
Bertrand Nicole
cabinet en assurance de dommages

Tout commence par la confiance

PROMUTUEL
L'OUTAOUAIS
Cabinet en assurance de dommages

- Habitation
- Agricole
- Automobile
- Des entreprises

Nicole Bertrand
Agente en assurance de dommages
nicole.bertrand@promutuel.ca

Sandrie Proulx Bertrand
Agente en assurance de dommages
sandrie.bertrandproulx@promutuel.ca

137, Montée de la Source
Cantley (Québec) J8V 2T8
Télé. : (819) 827-3676
Téléc. : (819) 827-4686

Des experts-conseils pour répondre à tous vos besoins financiers!

819 568-5368

Desjardins
Caisse de Gatineau

Me Isabel Rousseau
Notaire et conseillère juridique

13, rue Hélie, Cantley (Québec) J8V 2Y4
isabel.rousseau@notarius.net
Tél. 819.607.1108 Télec. 819.607.1158

Transactions immobilières, Testaments et mandats d'inaptitude
Règlement de succession, Célébration de mariage, Et autres

Possibilité de déplacement à domicile

Clinique de Denturologie
Alain Michaud, DD
FABRICATION ET RÉPARATION
DE PROTHÈSES DENTAIRES AMOVIBLES

Tél.: 827-0060
Sur rendez-vous

678, Mtée de la Source
Cantley (QC) J8V 2G9

DR ALAIN QUINN, D.M.D.

2291, RUE SAINT-LOUIS
GATINEAU, QC
TÉLÉPHONE:(819) 561-0499
TÉLÉCOPIEUR: (819) 561-7553

Santé Health

www.coopsantecantley.com

Donald Déry, *R.N., M.Sc. Des Collines Health Coop*

High blood pressure: a silent killer!

Are you among the many people over 19 who suffer from high blood pressure (HBP) without being aware of it? In fact, one out of five people with HBP has no idea that he or she has it. If you don't know your blood pressure numbers or if you know them, but would like to learn more about how to fight this silent killer, this article is for you.

What is HBP?

"Blood pressure" refers to the force of blood pushing against the walls of your arteries. It is commonly measured in the artery of the arm and represented by two numbers. The higher number records the pressure when your heart beats (systolic blood pressure), whereas the lower number records the pressure when your heart rests between beats (diastolic blood pressure). Blood pressure typically varies throughout the day, but when it is constantly superior to 140/90mmHg, a person is said to have "high blood pressure." However, people suffering from diabetes or chronic kidney disease are considered to have HBP when these values are over 130/80mmHg. HBP is one of the main reasons why patients come to *Des Collines Health Coop* since our clinic opened in 2009. You don't know what your blood pressure is? You can consult a healthcare professional, measure your blood pressure yourself or have it checked for free in most drugstores.

What happens when HBP is left untreated?

HBP significantly increases the risk for stroke, ischemic heart disease (a condition resulting from inadequate blood flow to the heart), peripheral vascular disease (obstruction of leg arteries), and heart failure (inability to pump enough blood to meet the body's need for oxygen).

How can a high systolic blood pressure (SBP) be reduced?

The Public Health Agency of Canada recommends the following measures to help reduce your SBP without the use of medication:

First, you should engage in 30 to 60 minutes of physical activity almost every day of the week. Next, your diet should include more vegetables and fruits, low-fat dairy products, foods low in saturated and trans-fat and low in sodium or salt. You should go for whole grains, lean meat, fish and poultry. Avoid or reduce the amount of salt you add to food at the table or when cooking. Also, avoid or eat less fast food, canned foods, and prepared or processed foods. Then, reduce or keep your weight within a healthy range to help lower your blood pressure. In addition, you should not drink more than 1 or 2 "standard" drinks a day, that is, not more than 1 or 2 regular-sized bottles or cans of beer, 1.5 ounce shots of liquor or regular-sized glasses of wine. Finally, you should reduce your stress level by adjusting your lifestyle or using relaxation techniques and, if you smoke, you should quit.

Impact of lifestyle modifications on HBP prevention and management .

Modification	Recommendation	Average HBP reduction
Weight reduction	Maintain normal body weight (body mass index 18.5-24.9 kg/m^2)	5-20 mmHg/10 kg weight loss
Dietary sodium reduction	Reduce dietary sodium intake to no more than 1 teaspoon of salt per day	2-8 mmHg
Moderation of alcohol consumption	Men: no more than 2 drinks per day Women: no more than 1 drink per day	2-4 mmHg
Physical activity	Engage in regular aerobic physical activity at least 30 min per day, most days of the week	4-9 mmHg
Adoption of a DASH1 eating plan	Consume a diet rich in fruits, vegetables, whole grain products, and low-fat dairy products with a reduced content of saturated and total fat.	8-14 mmHg

It is now up to you to identify which lifestyle change will best help you improve your health, draw an action plan and put it systematically into practice. And don't worry about occasional lapses: the important thing is not to give up. Thanks to your ongoing efforts, this lifestyle change will eventually become part of your daily routine.

The team from Des Collines Health Coop

La chronique de votre physiothérapeute

Julie Salvas, Pht

Cet hiver, évitez les maux de dos.

La neige est finalement arrivée et, pour votre sécurité, il est important de déneiger le perron et l'entrée afin de diminuer vos risques de chute. Profitez de nos merveilleux paysages enneigés de Cantley et voyez le pelletage comme une chance de faire une activité physique extérieure plutôt qu'une tâche ménagère! Pour prévenir les maux de dos, les courbatures et les accidents cardiaques, voici quelques conseils à suivre lors de la prochaine tempête.

- Le pelletage consiste en une activité physique exigeante, et pour la rendre sécuritaire votre corps a besoin d'exercices d'**échauffement** pour s'y préparer. Que vous le fassiez à l'intérieur ou à l'extérieur, l'important est de prendre cinq minutes pour activer votre corps avant l'effort. Par exemple, vous pourriez monter et descendre les escaliers à quelques reprises pour augmenter votre fréquence cardiaque et par la suite faire une quinzaine de flexions pour activer les muscles de vos jambes.

- Une fois à l'extérieur, **la technique appropriée** est primordiale pour prévenir les blessures. Idéalement, vous devriez pousser la neige devant vous. Si vous devez la soulever :

  - Prenez une petite quantité à la fois;

  - Ne retenez pas votre respiration. Expirez en soulevant la neige;
  - Contractez vos abdominaux pour stabiliser votre dos;
  - Gardez le dos bien droit;
  - Utilisez vos jambes en pliant les genoux plutôt que votre dos;

  - Projetez la neige directement devant vous plutôt que faire un mouvement de torsion.

- Prenez une courte pause toutes les 15 minutes pour faire redescendre votre rythme cardiaque et donner un repos à vos muscles.

Si vous ressentez de la douleur après avoir pelleté, appliquez de la glace 15 à 20 minutes sur la région atteinte, et ce, à plusieurs reprises, pendant 48 heures. Évitez d'appliquer de la chaleur, car vous pourriez augmenter l'inflammation dans la région blessée. Si la douleur persiste plus de trois jours, c'est que quelque chose ne va pas. Vous devriez consulter votre physiothérapeute pour remédier au problème.

Dernier petit conseil, souriez! Votre activité sera beaucoup plus plaisante.

Kasia Skabas, n.d. B.A

Do You Want to Feel Less Guilty about Having Your Coffee?

In recent years, coffee has not enjoyed a good reputation. It has often been linked to stomach ulcers, accused of putting too much stress on the adrenals, elevating the blood pressure and generally considered a bad thing.

However, I have recently come across a number of articles, backed up by new scientific research that glorified the benefits of coffee. Here are some highlights:

- drinking one cup of coffee a day can decrease the risk of developing diabetes by 13%;
- Coffee is the greatest source of antioxidants in the American diet, helping out in reducing your risk of cancer;
- longer-term drinking of 1-3 cups of coffee per day cuts the risk of death from cardiovascular disease by 24%. This is based on a 15-year study;
- another study found that regular coffee consumption improved HDL (the good cholesterol) levels and decreased coronary calcification;
- yet another, 8 year old study found that each cup of coffee daily lowered the risk of dying from cirrhosis of the liver by 23%;
- coffee is believed to help with the effectiveness of pain relievers against headache;
- Scientists found that coffee boosted regular weight loss and promoted fat metabolism.

You might be thinking: all that seems to be too good to be true. Or, is it a new fad or fashion? Or, who will benefit from the new research, me or the coffee industry?

It is hard to know what to think but it is a fact that coffee is made up of over a 1000 compounds. Some of those will definitely have something to offer to our bodies. Personally, I will stick to my cup of coffee but definitely with moderation.

Kasia Skabas, n.d. B.A.

If you have a comment or a question please call me at 819-827-2836 or write k.skabas@hotmail.com

This article is not intended to diagnose disease, or to provide specific medical advice. Its intention is solely to inform and educate. For the diagnosis of any disease, please consult a physician.

Conseils de l'ostéopathe

Juan Carlos Duque, D.O.

Prévention du mal de dos

Les maux de dos sont un réel fléau pour plusieurs d'entre nous. Voici quelques petits conseils pour les prévenir dans vos activités de la vie quotidienne.

Pour soulever une charge

- Planifiez ce que vous voulez faire et ne vous pressez pas;
- Approchez-vous de l'objet que vous voulez soulever;
- Écartez vos pieds à une distance égale à la largeur des épaules pour vous donner une base solide d'appui ;
- Pliez vos genoux ;
- Serrez les muscles abdominaux ;
- Soulevez l'objet avec les muscles des jambes, comme si vous étiez en train de vous lever.
- N'essayez pas de le soulever par vous- même, si l'objet est trop lourd, pour éviter de le faire de manière maladroite;
- Demandez de l'aide.

Soulever un objet léger

Pour soulever du plancher un objet très léger, dont une feuille de papier, il faut se pencher sur l'objet, plier légèrement un genou et étendre l'autre jambe vers l'arrière. Servez-vous d'une table ou d'une chaise pour vous y appuyer au moment de tendre la main vers l'objet.

Soulever un panier de lessive

Si vous levez un panier de lessive ou une boîte lourde, n'oubliez pas de vous rapprocher de l'objet, de plier les

genoux et de lever avec les muscles des jambes. Ne pliez pas la taille. Pour lever des bagages, mettez- vous sur le côté du bagage, pliez les genoux, saisissez la poignée et placez- vous en ligne droite.

Tenir une charge

Tandis que vous tenez l'objet, gardez les genoux légèrement pliés afin de garder votre équilibre. Si vous avez besoin de déplacer l'objet d'un côté, évitez de tordre votre corps. Dirigez les orteils vers la direction où vous voulez aller et pivotez dans cette direction. Gardez l'objet près de vous, lorsque vous vous déplacez.

Si vous devez mettre un objet sur une étagère, approchez-vous le plus possible de celle-ci. Écartez largement les pieds, afin d'avoir une base solide de soutien. Ne vous inclinez pas vers l'avant et n'étendez pas pleinement les bras, pendant que vous tenez l'objet.

Si l'étagère est à la hauteur de votre poitrine, approchez-vous de celle-ci et écartez les pieds. Avec un pied plus avancé que l'autre, levez l'objet à la hauteur de votre poitrine. Gardez vos coudes à vos côtés et placez les mains de façon à pouvoir pousser l'objet vers le haut et sur l'étagère. Rappelez-vous de serrer les muscles abdominaux, avant de soulever l'objet.

La position assise

Lorsque vous vous asseyez, gardez le bas du dos en position droite, légèrement arquée. Veillez à ce que votre chaise supporte bien le bas de votre dos. Gardez votre tête alignée avec vos épaules. La surface de travail devrait arriver à la hauteur de vos coudes; vous ne devriez pas avoir à vous pencher vers l'avant.

Une fois l'heure, si possible, levez-vous et étirez vos jambes. Placez vos mains au bas du dos et étirez-vous doucement vers l'arrière.

En plus de ces quelques conseils, il est important de maintenir une bonne forme physique et de faire de l'exercice quotidiennement pour maintenir une bonne musculature abdominale. Si vous n'arrivez pas à contrôler votre douleur au dos, n'hésitez pas à consulter un ostéopathe.

EXCAVATION GAGÉMI
Location: backhoe, bull, camion
Installation: fosse septique et système Écoflo,
transport de gravier, top-soil
et terrassement
Tél. & Fax: 827-3800
Pagette: 778-9579
Prop.: Gaston Roy
Rés.: 427-6875

DUBEAU EXCAVATION
LOCATION
Pelle
Backhoe
Bulldozer
Marteau hydraulique
Installation de système septique
Terrassement
Robert 819 664-5281 rbq 2557-2942-57
André 819 664-5289 rbq 8346-7571-46
Bureau 819 827-1044
Fax 819 827-4920

VITRES D'AUTOS
SECOURS Enr.
Réclamation D'assurance
Cellulaire .: 819 962-2828
1296 Chemin Labrosse Gatineau, QC J8R 3J6 téléc .: 819 770-7579

Lepage Électro Ménager
Agent autorisé :
Whirlpool, Inglis, Kitchen Aid, Roper
Maytag, Amana, Jenn-Air
Tél. : 819 205-0907

Terrains à vendre
au coeur d'une nature accueillante
Projet résidentiel
Au Refuge des Cascades
via le chemin Blackburn (Cantley)
Claude Hébert (Promoteur)
(819) 827.0171
claude_hebert@sympatico.ca

Nostalgie : Un clin d'œil au passé

Stéphanie Tremblay

Je parlais avec Mom aujourd'hui et elle me disait qu'elle faisait un brin de ménage, quand elle est tombée sur quelques souvenirs. Ce qu'on peut accumuler de choses tout au long de notre vie. Parfois tristes, parfois heureux, ces souvenirs nous font rire, pleurer, mais souvent ils nous ramènent des mois, parfois même des années en arrière.

En jasant avec ma tante, la sœur de Mom, je lui raconte que Mom a trouvé des reliques du passé, elle s'écrie : AH NON, PAS ENCORE *LE PETIT BONHOMME DE PAIN D'ÉPICE*!!!

Quand j'étais jeune, j'avoue que ça fait très drôle de dire ça, mais disons, avant « les années 1980 », j'avais alors 3 ou 4 ans, il y avait des livres-disques de Walt Disney sous format vinyle 33 ou 45 tours. Nous avions, mon frère et moi, chacun un tourne-disque avec quelques-uns de ces fameux livres-disques. L'île au trésor, Mary Poppins, Rox et Rouky, mais mon préféré restait Le petit bonhomme de pain d'épice.

Je me suis fait raconter : Quand nous allions en vacances chez la parenté au Saguenay, je voulais toujours écouter mon disque, tout en regardant le livre. La fée clochette nous indiquait quand c'était le moment de tourner la page.

« Chers petits amis, voici un disque 33 tours longue durée tiré d'un film de Walt Disney. Je vais vous lire l'histoire du petit bonhomme de pain d'épice que vous allez pouvoir suivre avec moi dans votre livre. Vous saurez que le moment est venu de tourner la page lorsque vous entendrez la fée clochette, elle fera tinter ses petites cloches comme ceci : (Tintement de clochettes). Et maintenant, commençons… »

Ça ne vous rappelle rien??

Je l'ai écouté pendant des jours et des jours sans arrêt. Cette histoire est gravée dans la mémoire de plusieurs, mais les années ont passé et j'ai oublié cette histoire. Je me souviens par contre très bien de ma fascination jadis pour ce petit bonhomme.

C'est drôle, parce qu'hier quelqu'un a apporté des biscuits de petit bonhomme de pain d'épice au bureau pour les partager. C'est avec le sourire que j'ai accepté l'offre, mon cœur de petite fille renaissait! Les yeux illuminés, je croquai dans le biscuit.

Ma tante me fit remonter dans le temps… Comme je ne me souvenais pas du tout de l'histoire du petit bonhomme de pain d'épice, je fis des recherches sur Internet pour m'aider à retrouver mes souvenirs disparus. Après plus d'une heure de recherche, j'ai trouvé un lien vers un site qui, en plus de montrer l'image de la couverture du livre-disque, contenait un extrait sonore de l'histoire…

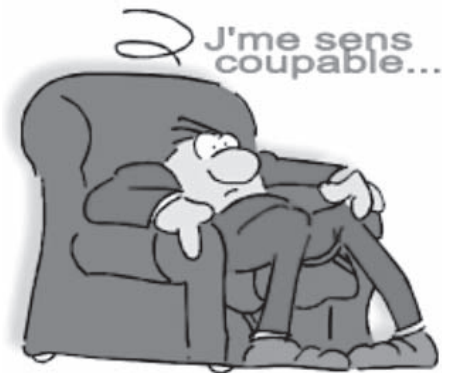
http://en-broc.blogspot.com/2011/09/llp-337-f-le-petit-bonhomme-de-pain.html

Mon cœur, lui, n'avait pas oublié! C'est avec le cœur battant la chamade que j'ai écouté le court extrait, me revoyant assise par terre avec mon petit tourne-disque, le sourire aux lèvres, le cœur léger et fronçant les sourcils quand quelqu'un faisait sauter le disque…

J'aimerais donc retrouver ce livre-disque de Walt Disney; je suis certaine que ma fille saurait y trouver toute la magie que j'y avais trouvée autrefois…

La culpabilité de ne rien faire... et des résolutions.

Sylvain Ladouceur



Cette année, les vacances du temps des fêtes ont certainement été les bienvenues, compte tenu d'une année 2011 passablement chargée. Comme vous avez pu le constater sur mon blogue et sur les médias sociaux, je me suis volontairement retiré de toute activité ou projet professionnel. J'avais réellement besoin de recentrer mes énergies et de refaire le plein.

À part certains petits projets, je ne m'étais donné aucun objectif concret pour cette période de vacances. Bien sûr, j'avais mis sur papier quelques éléments à traiter, si l'envie ou le temps le permettait, mais je dois vous avouer que je n'ai absolument rien fait, et c'est tant mieux.

Mes vacances se sont résumées à passer du temps en famille, à des rencontres entre amis, à trois petites escapades dans la région de Montréal et, surtout, à un effort important à ne rien faire... simplement. Bien sûr, il est, à mon avis, impossible de ne rien faire du tout, alors je vous résume le tout en deux expressions: « *Breaking bad* » et « *Angry birds* ».

En effet, je me suis tapé deux saisons et demie de la série "Breaking bad" sur Netflix et j'ai joué à Angry bird, que je n'avais pas encore découvert..., contrairement au reste de la planète. Une bonne partie de mes vacances a donc consisté à regarder avec attention et passion (j'ai accroché comme jamais) les péripéties d'un prof de chimie qui devient manufacturier de drogue et à lancer des oiseaux avec un « *slingshot* » virtuel. Constructif, n'est-ce pas? Mais combien satisfaisant.

Malheureusement, dans la folie de notre routine et du quotidien, nous n'avons que très rarement l'occasion d'agir ainsi et de simplement « vivre ». Nos vies sont remplies d'objectifs, de résultats à atteindre, d'obligations, d'horaires, ... Même si je semble avoir fait la « patate » pendant deux semaines, je vous avoue que ça n'a pas été aussi facile que cela. En effet, j'ai dû me battre contre moi-même à plusieurs reprises.

Concrètement, j'ai dû me battre contre la culpabilité de ne rien « produire » pendant deux semaines. Du temps pour moi et pour les miens. Du temps duquel ne ressortira rien en matière de résultats, à part le fait de réfléchir et d'apprécier la vie et les gens qui m'entourent. J'ai toutefois réussi et j'en suis extrêmement fier.

Pourquoi est-ce que chaque minute de notre vie doit servir à produire un résultat? Pourquoi devons-nous toujours maximiser l'utilisation de notre temps? Je sais que, pour survivre dans notre société, il importe d'être efficace et organisé, mais est-ce réellement sain de toujours pousser nos énergies à leur limite?

Honnêtement, pensez-y comme il faut... Voulons-nous « vivre pour travailler » ou « travailler pour vivre »? Bien sûr, certains diront que, quand nous sommes passionnés, notre travail n'en est pas réellement un, mais je maintiens qu'il nous faut du temps pour simplement « être ».

En ce début d'année, je ferai le lien avec les résolutions. Certains sortent de la période des fêtes avec dix résolutions... qu'ils ne tiendront pas, de toute façon. Pourquoi? Parce qu'à essayer de tout faire en même temps, nous n'accomplissons pas grand chose et nous faisons renaître la culpabilité de ne pas avoir atteint nos cibles.

Un petit truc:

1. Faites la liste de tous vos « objectifs », et non de vos résolutions, car ce mot implique qu'il y a, à la base, une problématique à résoudre ou à corriger. L'objectif apporte, de son côté, un aspect plus positif.

2. Triez vos objectifs en ordre d'importance ou en ordre logique de réalisation.

3. Organisez vos objectifs afin de ne pas en avoir plus de deux ou trois en activité au même moment. Cela vous permettra de mieux focaliser vos énergies et de moins vous éparpiller, en plus, bien sûr de vos obligations personnelles et professionnelles régulières.

4. Segmentez aussi vos objectifs en étapes pour provoquer le sentiment de satisfaction qui vous donnera la motivation nécessaire à la poursuite de ceux-ci.

5. Faites le bilan de vos objectifs de façon régulière afin de bien suivre leur évolution et sachez reconnaître toutes vos petites victoires et toutes vos progressions, aussi minimes soient-elles.

Sachons donc, tout en reconnaissant l'importance des objectifs bien définis, mesurables, réalistes et réalisables, ..., nous donner des moments pour « vivre », tout simplement, en évitant de nous culpabiliser indûment. Rappelons-nous que nous sommes la principale ressource de nos vies respectives. Si nous ne nous soucions pas de ces ressources que sont notre corps et notre esprit, il nous sera plus que difficile, voire même impossible, d'atteindre quelque objectif que ce soit.

Les mots-clés de mes objectifs pour 2012: focaliser, simplifier, atteindre l'efficacité et, surtout, VIVRE!

COPYRIGHT © SYLVAIN LADOUCEUR –
Le contenu de ce texte est sujet à copyright. La reproduction et la diffusion sont autorisées avec identification claire de l'auteur et de son site Internet. WWW.SYLVAINLADOUCEUR.COM

MA-pier
MURS DE SOUTENEMENT
R.B.Q.8320-7274-16
Serge Legault
(819) 827-4576
www.mapier.ca
- Murs de soutènement (pierres naturelles)
- Stabilisation de berge
- Estimation
Courriel: info@mapier.ca

VAILLANT
EXCAVATION
Génie civil
Résidentiel - Commercial - Industriel
Location d'équipements lourds
Location de marteaux hydrauliques
Installation de système septique de tous genres
▪ ASPHALTE RECYCLÉ ▪ TOP SOIL ▪ REMBLAI
▪ SABLE ▪ CONCASSÉ ▪ GRAVIER
819 827-0555

G. BERNIER ÉQUIPEMENTS INC.
Location d'équipements lourds
- Excavation
- Champ d'épuration
- Déneigement
- Transport en vrac
- Terrassement
- Installateur autorisé Ecoflo
Tél. : (819) 456-2761
Pelle hydraulique, Niveleuse, Backhoe, Bulldozer, Brise-roches, etc.
RBQ : # 2454-1013-47

EXCAVATION
G. BLACKBURN
60 River Road, Cantley (Québec)
Location d'équipement ▪ Equipment Rentals
Fosse septique ▪ Septic installation
Camionnage ▪ Trucking
Excavation
819 827-3145
Estimation gratuite ▪ Free Estimate
BIOFILTRE Ecoflo
RBQ 2393-1538-10

OBSERVATIONS

Les Oiseaux de Cantley

Birds of Cantley

— Wes Darou & Louise Laperrière

Tel qu'il a été annoncé, le 18 décembre dernier avait lieu le recensement annuel des oiseaux. C'est, en fait, le temps de l'année où l'on retrouve le moins d'oiseaux. Dans l'ensemble d'Ottawa et de l'Outaouais, on a compté 84 espèces, dont 18 variétés de canards, quatre Pygargues à tête blanche, une Crécerelle d'Amérique, 2 400 Pigeons, 8 700 Corneilles, 1 000 Chardonnerets jaunes, six espèces de hiboux, dont un Harfang des neiges, 15 Pies-grièches grises, deux Merlebleus de l'Est et 138 Dindons sauvages, un nombre record.

Ici, à Cantley, nous avons fait bonne figure avec 24 espèces recensées. En compagnie de Richard et Diane, on a arpenté les sentiers de Nakkertok et, pour la plupart, vu des oiseaux habituels : une centaine de Mésanges à tête noire, 80 Étourneaux sansonnet, 50 Tourterelles tristes, 50 Geais bleus, deux Buses à queue rousse, quelques Gélinottes huppées et six Dindons sauvages, rapportés par Chris qui observait ses mangeoires.

Depuis qu'il est retraité, Pierre sur Rémi laisse voguer son imagination et invente des mangeoires d'oiseaux. Il a fait des voisins heureux avec ses mangeoires pour pics. Très simple cette mangeoire. Il s'agit, en fait, d'une bonne branche de quatre à six cm de diamètre et environ 50 cm de long, dans laquelle on perfore des trous en angle tout le tour, afin de pouvoir y insérer des arachides entières ou écalées. On n'a qu'à visser un boulon ou piton à œil sur le dessus pour la suspendre et le tour est joué. Les pics ont mis au moins cinq minutes à la découvrir et adorent venir s'y régaler. Les Geais bleus, les Mésanges à tête noire et les Sittelles y ont aussi pris goût.

Ce ne sont pas les branches qui manquent à Cantley, donc avis aux bricoleurs : à vos perceuses!

Comme vous le savez, Nakkertok couvre un grand territoire et présente divers écosystèmes. En collaboration avec le Club des ornithologues de l'Outaouais, nous avons placé un registre au centre de ski Nakkertok, situé au bout de l'avenue Gatineau, pour inscrire les oiseaux que vous pourriez avoir observés, lors de randonnées ou visites. Nous vous invitons donc à inscrire vos observations dans le registre; nous nous chargerons de les inscrire dans la base de données, *Études des populations d'oiseaux du Québec*.

Cora sur Mont-Cascades nourrit de maïs une vingtaine de Dindons sauvages. Le lendemain de Noël, un Merle d'Amérique se régalait de pommettes dans la cour de Kathryn, aussi sur Mont-Cascades. Autres que les visiteurs habituels comme les geais, les mésanges, les chardonnerets et sittelles, elle voit aussi une dizaine de Juncos ardoisés, une quinzaine de Bruants hudsoniens, une trentaine de Jaseurs boréaux et une Pie-grièche grise. Son mari Grant a aperçu de 30 à 40 Plectrophanes des neiges au bout du chemin Lynott. Le Plectrophane (autrefois appelé Bruant des neiges) est l'oiseau chanteur qui niche le plus au nord. Son plumage est presque tout blanc avec le bec, le bout des ailes et le centre de la queue noirs. Son arrivée dans nos régions signale habituellement la venue de l'hiver. Ils aiment se tenir en groupe et on peut les reconnaître à leur cri tir ou *tiou* sifflé, leur gazouillis *ti-ti-chou-ri* répété ou encore au cri *brrrt* plus rude et ronronné (sûrement quand ils ont « frette », même ici au sud!).

Dans nos mangeoires, nous voyons une douzaine de Chardonnerets jaunes, des Roselins pourprés et familiers, des pics, des sittelles et le Grand-pic qui vient gober du suif.

Six Dindons sauvages rendent tous les jours visite sur le chemin River à Chris qui prend beaucoup de plaisir à observer leur comportement face aux Étourneaux sansonnet. Apparemment, les dindons ignorent complètement les étourneaux, même lorsque ces derniers picorent tout près du bec des dindons. Pas « achalés » les dindons…

Continuez de surveiller les visiteurs d'hiver. Pour nous faire part de vos observations, veuillez communiquer avec nous par courriel à **oiseaux@echocantley.ca** ou par téléphone en composant le **819 827-3076**. Prenez soin de bien noter la date, l'heure et l'endroit où l'oiseau a été observé ainsi que ses caractéristiques particulières. Une photo aide toujours à l'identification.

****

The Winter Bird Count took place on December 18. This is intentionally the period where there are the least birds. Across the whole Outaouais/Ottawa we saw a total of 84 species. Our little group in Cantley did not see a lot of birds, but by the end of the day, we had a total of 24 species. That is nearly a third of the regional total! We spent most of our time at Nakkertok, and saw Dirk and family skating on Weber Pond. For the most part, the birds were the typical ones for the area, including about 100 Chickadees, 80 Starlings, 50 Turtledoves and 50 Blue Jays. But we also had two Red-Tailed Hawks, a couple of Roughed Grouse and six Turkeys. In the full count area, they saw 18 various water birds, four Bald Eagles, a Kestrel, 2,400 Pigeons, 8,700 Crows, 1,000 Goldfinches, six species of Owl including a Snowy Owl, 15 Northern Shrikes, two Bluebirds and a record number of Wild Turkeys (138).

Pierre was kind enough to make us (and all the other neighbours!) a very clever little Woodpecker feeder. He simply took a good sized stick and drilled a bunch of 3/8 inch holes at 45 degrees. He attached a wire to hold it up, and filled it with shelled peanuts!! We put it out and within five minutes there was a line-up of birds: first the Jays, then Nuthatches and Chickadees, and finally all the Woodpeckers. This was cheap, simple, easy to produce and surprisingly effective.

We have our own little project, with the aid of the Club des Ornithologues. We have set up a bird book for the Nakkertok Ski Club on the top end of Gatineau Ave. Nakkertok covers a huge territory with a number of ecosystems. People can list the birds they see, with one page per weekend. Later, we will feed the data into the Quebec database on bird populations.

Cora on Mont-Cascades is feeding 20 odd Wild Turkeys. The day after Christmas, Kathryn, also on Mont-Cascades, still had a Robin in her crab apple trees. Other than that, she has the usual visitors: Jays Chickadees, Goldfinches, Red-Breasted and White-Breasted Nuthatches, a dozen Juncos, plus 15 Tree Sparrows, 30 Bohemian Waxwings and a Northern Shrike. Her husband, Grant, saw 30 Snow Buntings on Lynott. The Snow Bunting is the most northern of the songbirds. It is almost entirely white with a black beak and wingtips. Its arrival in Cantley generally announces the start of winter. They tend to hang out in flocks. Their song is a low, husky warble. In flocks, they make a short, nasal buzz.

In our own feeders on Rémi, we have a dozen Goldfinches, both Purple and House Finches, Downy, Hairy and Pileated Woodpeckers who come for the suet. Chris on River Rd. still has six Turkeys who visit every day. He says their interaction with the 20 Starlings is interesting to watch. They are for the most part completely disinterested in each other, even when the Starlings are pecking close to the Turkeys' beaks. The other birds were the winter regulars. He described the Pileated Woodpecker's call as sounding like a laughing jackass!

This month, watch for any unusual winter visitors. To report an observation, send a message to our email address **birds@echocantley.ca** or call us at **819-827-3076**. Note the date, time, location and particular characteristics. Photos are always helpful.

Photo : Jaseur boréal / Bohemian Waxwing, Ricketdi, 2011-02-13

Petites annonces

Classified ads

OFFRES DE SERVICES
SERVICES OFFERED

SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE

Gisèle Cossette, naturothérapeute et coach de vie. Membre de l'ANN. Maître Reiki, maître praticien en PNL. Pour des défis reliés à la santé, au stress, au travail, aux changements. Soins en reconnexion® et en psychokinésiologie. Méditation. Formation et ateliers variés. Services bilingues. 819-664-6642.

FEMME DE MÉNAGE

Manon femme de ménage disponible en tout temps, références sur demande. Appeler 819-827-3459 ou 613-762-8314

ÉPICURE

Vous êtes tannés de préparer les mêmes repas? Consultez les recettes offertes gratuitement par Épicure au www.epicureselections.com/fr/recettes C'est si facile avec Épicure! Pour toute question, prendre contact avec Marie-Ève au 819 664-8766

À VENDRE

4 **pneus d'hiver** 16 pouces

Appeler 819-827-3459 ou 613-762-8314

À VENDRE
FOR SALE

À VENDRE

Machine elliptique - Diamond Back Series 600 , ordinateur électronique, possibilité de 60 programmes, excellente condition. Utilisée max. 60 heures. Très bonne condition 750 $

Tour à poterie manuel - modèle Pierre Legault, 48'' X 50''. Girelle en aluminium, roue d'entraînement en fonte, siège rond et tablette de travail en contre-plaqué qualité marin.

Excellente condition $300.00

Poêle à bois - combustion lente - pour chalet ou camp de chasse 24 '' X 30''. Panneaux décoratifs - deux côtés et dessus. Tiroir à cendre pleine longueur.

Tuyaux de poêle de 4 '' doubles inclus: 2 X 36 '', 3 X 24 '', 1 X 12 '', 3 coudes, 1 anneau. 400 $ pour le tout.

Table de billard et Hockey sur Air XI Sports 41'' X 72 ''

Inclus : bâtons, boules, triangle, craies, 2 manettes, 2 rondelles. Bonne condition. Demande 250 $ ou meilleure offre.

Prendre contact avec : Christine Ankenbrand

819-827-2937 après 18:00

À LOUER
FOR RENT

À LOUER

Fendeuse à bois à louer/Wood splitter for rent. Jacques au 819-827-3572

LOGEMENT À LOUER

Très grand 5 ½ de 1400 pieds carrés à louer dans une construction récente sur le ch. Duclos. Concept aire ouverte, cour, 3 stat., disponible maintenant. 975 $

(819) 664-3045.

REMERCIEMENT

Merci mon dieu pour faveur obtenue. JR

Placez votre publicité dans *L'Écho de Cantley,*

c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...

Communiquez avec nous :
(819) 827-2828
pub@echocantley.ca

L'ÉCHO de/of CANTLEY

Paiement des annonces publicitaires ou annonces classées de *L'Écho de Cantley*

Veuillez prendre note que le paiement des annonces publicitaires et des annonces classées doit être effectué par chèque et adressé à :

L'Écho de Cantley
188, montée de la Source
Boîte 1, Comp. 9
Cantley (Québec)
J8V 3J2

Vous pouvez aussi laisser un chèque (pas de sommes d'argent) dans une enveloppe cachetée et adressée à L'*Écho de Cantley* au comptoir du Dépanneur 307. Nous voulons remercier les responsables de l'administration du Dépanneur 307 de leur collaboration.

Payment for commercial advertisers and for citizens wishing to place a classified advertisement in the Echo of Cantley

Please be advised that all advertisements and classified advertisements must be paid for by CHEQUE made to the order of the Echo of Cantley and sent to the following address:

Echo of Cantley
188 Montée de la Source
Box 1, Comp. 9
Cantley, Québec
J8V 3J2

You may also leave your cheque (no cash please) in a sealed envelope addressed to the Echo of Cantley with the cashier at the Dépanneur 307. Our thanks to the administration of Dépanneur 307 for their assistance.

À NOTER : Les groupes communautaires (à but non lucratif) peuvent faire paraître gratuitement chaque année l'equivalent d'une quart de page publicitaire dans L'*Écho*. Ce service public ne comprend pas la conception graphique; le message envoyé pour parution doit être prêt à être photographié et conforme aux normes de grandeurs déterminées. Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements ou une liste des graphistes locaux, veuillez communiquer avec notre co-ordinatrice qui se fera un plaisir de vous aider.

NB: Community groups (identified as not for profit) are granted the equivalent of one quarter page of space free of charge in the newspaper each year. This service does not include graphic design and all advertisements received must be camera-ready and conform to established sizing norms. For more information, or to obtain a list of local graphic artists, you are invited to contact our coordinator. It will be our pleasure to help you.

Célébrez-vous un anniversaire?

Si vous avez une occasion à fêter durant le mois à venir, que ce soit un anniversaire de mariage ou de naissance, ou si vous êtes gagnant d'un événement sportif, par exemple, **L'Écho de Cantley** se fera un plaisir de publier un message de félicitations gratuitement.

Are you celebrating an anniversary?

If you have an anniversary to celebrate during the coming month, a birthday or wedding anniversary or perhaps the winning of a sports event, *The Echo of Cantley* would be happy to offer congratulations in the paper free of charge.

Pour annoncer Classifieds – details

Prix

Personnel : 5 $

Commercial : à partir de 5 $

Dates de tombée :

Mars 2012 : **16 février**

Avril 2012 : **15 mars**

Price

Personal: $ 5.00

Commercial: starting at $ 5.00

Deadlines:

March 2012 **: February 16**

April 2012 **: March 15**

Envoyez votre annonce à :

Send your ad to:

L'ÉCHO de CANTLEY

188, montée de la Source

Boîte nº1, Comp. 9

Cantley (Québec) J8V 3J2

Information : 819 827-2828 poste 2

Toutes les petites annonces doivent être payées avant leur parution.

All classified ads must be paid for before publication.

www.echocantley.ca

ROYAL LEPAGE
LA RENAISSANCE

Agence Immobilière

POUR MIEUX VOUS SERVIR

Marcel Bonenfant
Courtier immobilier
Cell : 819 665-2345

Lise Trottier-Bonenfant
Courtier immobilier
Cell : 819 665-2208

VOS EXPERTS LOCAUX DEPUIS PLUS DE 10 ANS VOUS OFFRENT UNE ÉVALUATON GRATUITE DE LA VALEUR MARCHANDE DE VOTRE PROPRIÉTÉ SANS AUCUNE OBLIGATION DE VOTRE PART

CANTLEY / NOUVEAU

161 Ch. Hogan

Superbe propriété située sur un grand terrain boisé de plus de 2 acres. À 10 minutes de Gatineau. Concept ouvert avec abondante fenestration, plafond cathédrale et mezzanine, 2 c.c., 1.5 salle de bain, bureau et salle familiale au sous-sol. À voir.314 900 $

CANTLEY / NOUVEAU

VENDU

TERRAIN À VENDRE

RUE SIERRA NEVADA

Congratulations and welcome to Cantley to Carl and Chrystal Atkinson.

CANTLEY / NOUVEAU

53 Rue de Rena

Superbe canadienne sur les bords du lac Cascades. Aucun voisin arrière, vue quatre saisons sur le lac. Accès notarié à 2 lacs (Brochet/baignade, À la Truite/pêche) et à plus ou moins 24 KM de sentier de nature. Rue en fer à cheval. Un vrai oasis de paix. A deux pas du golf et du ski alpin. 304 900 $

CANTLEY / NOUVEAU

31 Rue de Davos

Mont-Cascades... Belle résidence rénovée en 2009 dans un environnement de nature et de tranquillité. Accès notarié à 2 lacs pour la pêche et la baignade, 27 km de sentier pédestre, ski alpin, parc aquatique et golf. Vous offre 3 c.c., 1 bureau, 1 s-bain et 1 salle d'eau, grand salon très éclairé avec foyer, cuisine et salle à manger de style zen. 274 900 $

VENDU

TERRAIN À VENDRE

Rue Oslo

Felicitations et bienvenue à Cantley aux nouveaux propriétaires.

CANTLEY À VENDRE

16 Rue Chanteclerc

Cantley, belle résidence, construction 2004, 2920 p.c. habitable, incluant le s-sol. Cuisine, salle à manger à concept ouvert, très éclairé, bois et céramique, 4 c.c., 3 s-bain, grande salle familiale au sous-sol, loft au 2ième. Garage double attaché, chauffée. À 10 minutes de Gatineau. 409 000 $

CANTLEY À VENDRE

331 Ch. Ste-Élisabeth

Très grande maison à étage avec 4 c.c., 2 salles de bain, 2 salles d'eau. Salon double avec foyer au bois, cuisine et salle à mangerconcept ouvert très éclairée. Aucun tapis. Sous-sol entièrement fini possibilité de salle de jeux et salle familiale et cinéma maison. Garage triple isolé et grand terrain bien aménagé. 339 900 $

CANTLEY À VENDRE

TERRAIN À VENDRE

RUE OSLO
4729 M2
25 000 $

CANTLEY À VENDRE

945 Montée St-Amour

Bungalow 2616 p.c. avec garage double attaché, sur un terrain 4.5 acres, boisé avec terrassement professionnel. Grande cuisine et dînette avec plafond cathédrale, éclairage en abondance, salon avec foyer et salle à manger avec grande fenêtre et porte jardin. 3 c.c. et 2.5 salles de bain. Verrière avec spa, s-bain attenante à c-m. Loft au 2ième. 414 900 $

CANTLEY À VENDRE

44 Ch. Ste-Élisabeth

Superbe résidence de style champêtre à 2 pas de l'école primaire. Très propre et bien entretenue que 2 propriétaires. 3 c.c., 2 s-bains complètes, plafond cathédrale à la grandeur sauf la cuisine, bois franc et céramique. Grand deck en cèdre. Située sur un terrain avec arbres matures et potager. S-fam. sous-sol et grand atelier. 249 900 $

VENDEZ VOTRE MAISON

À partir de 3 %

Now as of 3%

HULL VENDU

4 Rue du Père-Béland

Félicitations aux nouveaux propriétaires qui éliront domicile le 1er mars.

MAISONS VENDUES / À VENDRE À CANTLEY

VENDUES EN 2011		MAISONS À VENDRE		DEPUIS 1ER JANVIER 2012	
128		**89**		**1**	
300 000 +	= 67	300 000 +	= 55	300 000 +	= 1
250 000 À 300,000	= 24	250 000 À 300,000	= 25	250 000 À 300,000	= 0
200 000 À 250,000	= 24	200 000 À 250,000	= 6	200 000 À 250,000	= 0
200 000 et moins	= 13	200 000 et moins	= 3	200 000 et moins	= 0

Source : Chambre immobilière de l'Outaouais.